MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

MIDDLEBURY COLLEGE

Foreign Language Schools

Summer Session

1969

CHINESE • FRENCH • GERMAN • ITALIAN
RUSSIAN • SPANISH

Middlebury College Bulletin

Published by Middlebury College nine times a year in January (semimonthly), February, March, April, May, June, October and November by the Publications Department, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, Vermont. Second Class postage paid at Middlebury, Vermont 05753

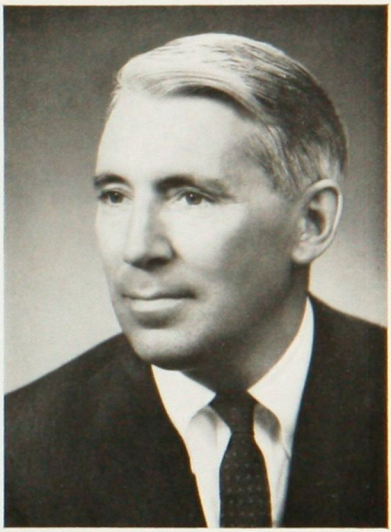
Vol. LXIV, March, 1969, No. 4

MIDDLEBURY COLLEGE

Foreign Language Schools

Summer Session of 1969

Dr. Freeman



Dr. Armstrong

Administrative Staff

JAMES I. ARMSTRONG, President of Middlebury College

STEPHEN A. FREEMAN, Director of the Language Schools

MRS. BARBARA FILAN, Secretary of the Language Schools

TABLE OF CONTENTS

The Chinese School	5
General Information on the other Schools	6
The French School	12
The German School	25
The Italian School	38
The Russian School	46
The Spanish School	57
The Graduate Schools Abroad	Inside Back Cover

All general correspondence concerning the Language Schools should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Sunderland Language Center, Middlebury, Vermont, 05753. Correspondence in regard to a particular school should be addressed to that school, as indicated hereafter in this bulletin.

Chinese School Staff—1968

FRONT ROW (*Left to Right*)—Meng Ma, Stephen A. Freeman, Mrs. Yung-Chi Ch'en, Mrs. Monica Shu-Ping Yu, Mrs. Niann Ing Lao.

SECOND ROW—Jung-Lang Chao, Mrs. Huei-Ling Dzo Worthy, Yan-Shuan Lao, Hai-Tao Tang, Mrs. Nai-Ying Y. Tang, James R. Pusey.

Chinese Opera *Ba Wuu Hua Dong* presented by the Chinese School, 1968

The Chinese School

Summer Session of 1969 June 15 to August 23

Director: Ta-Tuan Ch'en of Princeton University
Exec. Sec'y: Edmund H. Worthy, Jr.

The Staff:

Mrs. Yung-Chi Ch'en
Yan-Shuan Lao
Mrs. Niann Ing Lao
James R. Pusey
Mrs. Chi-Fang Wang Pusey
Mrs. Nai-Ying Y. Tang
Tsung-Yao Tien
Mrs. Hsing-Hua Tseng
Mrs. Huei-Ling Dzo Worthy
Mrs. Monica Shu-Ping Chen Yu

CURRICULUM

The intensive program in Mandarin Chinese lasts ten weeks, and covers a year's work. *The Mandarin Primer* and other materials developed at Harvard and Princeton are used. Beginners in Chinese are accepted. Intensive courses are offered in Beginning, Second-year, Third-year, Third-year Literary, and Fourth-year Chinese. They are taught in Chinese as much as possible, exclusively so at the advanced levels. Contemporary texts supply material for language practice. Full use is made of the Language Laboratory.

SPECIAL LECTURES. Each week, distinguished lecturers are invited to spend several days at the School, lecturing in Chinese and English, conducting discussion groups, and providing further vernacular and area material for language practice.

LIFE IN THE SCHOOL

All students live on campus in dormitories exclusively assigned to the Chinese School. Faculty and staff take their meals with the students and share actively in the social life of the school. Advanced students pledge themselves to use Chinese exclusively among themselves and with the faculty. Second-year students promise to do so to their maximum ability. By mid-session, even the beginners use common phrases with some fluency. Dramatics, singing, and picnics contribute to "living" the language.

FEES AND CORRESPONDENCE The unit fee for tuition, board and room for the ten weeks is $1000. Applications and all correspondence should be addressed to The Chinese School, c/o Dr. Stephen A. Freeman, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

A separate complete bulletin with full details, application blanks and information on fellowships, scholarships and self-help will be sent on request.

The Middlebury College Schools of French, German, Italian, Russian, Spanish

SUMMER SESSION OF 1969

JUNE 27—AUGUST 14

History The Middlebury College Language Schools were the pioneers in the development of segregated, specialized summer schools for the study of modern languages in this country. The German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish Schools in 1916 and 1917 respectively. The German School was reopened in 1931; the Italian School was added in 1932, and the Russian School in 1945. These schools have made a distinctive contribution to educational progress in America, and won for Middlebury an international reputation.

The Middlebury Idea Thorough training in the use of the foreign language is the foundation of Middlebury's reputation. These five schools aim to give a mastery of the spoken and written language, and a co-ordinated knowledge of the life, institutions, literature, history, and culture of the foreign country. The basic Middlebury rule is strictly enforced—the segregation of students from contact with English; complete concentration upon the foreign language; exclusive use of the language in and out of the classroom; and careful attention to the individual needs of each student. Each school has its separate residences and dining halls and a faculty of native instructors. *During the entire session, the foreign language is the sole medium of communication in work and play. From the day of arrival, students are pledged to speak the foreign language.*

Objectives The schools have long been devoted to the intensive preparation of teachers of languages. At present, the serious shortage of well-trained language teachers makes this function even more significant. The schools have also provided trained linguists for our armed services, for many specialized government agencies, and for scientific research. Language training is essential for those who participate in international organizations, whether political, military, or cultural. It is now recognized that a greatly increased study of foreign languages by the American public is in the national interest. Middlebury offers ideal conditions for such study. The fundamental ideal of the Language Schools of Middle-

bury College is to help achieve a durable peace and real international cooperation, based on an understanding of our cultural heritage and the thought processes of our neighbors in a small world.

Location The Middlebury Language Schools are located in a lovely Vermont countryside, at the foot of the Green Mountains, fifteen miles from Lake Champlain. They occupy the campus of Middlebury College, founded in 1800 and still one of the most charming of New England colleges. The summer climate is delightful, with clear dry breezes and cool nights. No college in the East offers more attractive opportunities for out-of-door recreation. The program of studies leaves late afternoons and week ends free. Groups of students frequently spend an afternoon hiking in the mountains, swimming at Lake Dunmore or in the college indoor pool. Tennis and golf are available. Lake Champlain, Mount Mansfield, Ticonderoga, the Adirondacks, Lake Placid, or the White Mountains: any of these can be visited in a day's trip.

Atmosphere The schools endeavor to make everything in the life of a student during his stay contribute as effectively and as pleasantly as possible to the mastery of the foreign language. Similarity of aim among students fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant association with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Programs of musical concerts, informal sings, foreign films, dramatics, outings and sports are organized.

Admission All the schools are graduate schools. The courses require advanced preparation and real linguistic ability. A few outstanding undergraduate majors may be accepted if they have exceptional preparation. Students may enter without examinations and without being candidates for degrees. All students are carefully screened and placed in the classes best suited to their advancement. Students are admitted for one summer only, and must reapply for any succeeding summer. Veterans should inquire about required documents and procedures.

The Pledge *No student will be admitted to a school unless he is able and willing to use only the language of the school, during the entire session, wherever he may be.* This rule, which is a cherished and unique tradition of the schools, and a fundamental of the Middlebury method, is consistently enforced from the moment the student enrolls. It holds good for the individual dormitory rooms, all extra-curricular activities, and excursions. It is all-inclusive. Students may use English in their dealings with the people of the village, but even in these cases, students must not speak English to each other. At the opening of the schools, each student will be required to sign a formal statement, *pledging his word of honor* to observe this rule.

The right is reserved to dismiss students who willfully break it. Only the director or the dean may grant temporary release, upon occasions which may warrant it. If, even after the opening of school, a student is found to be unable to comply with this rule, the administration reserves the right to request him to withdraw and to refund the fees paid.

Academic Status The quality of instruction offered at the Middlebury Schools is well known. As compared with foreign travel or study, a summer session here is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an intensive training not found in foreign institutions. Such study furnishes the indispensable preparation for profitable study in the foreign land. The summer of 1968 brought students from forty-nine different states and fourteen foreign countries. Over 92% of the students held degrees, and over 19% held the master's degree or the doctorate. The majority of the students are candidates for advanced degrees. Three hundred twenty-four Master's degrees were awarded in August, 1968, including those completed in the Schools Abroad; and one Doctorate in Modern Languages.

Equipment The Sunderland Language Center, completed in 1965, is shared by all the schools, and all students use it free of charge. The Freeman Laboratory is equipped with the most modern facilities for language learning. The sound-proof air-conditioned individual practice carrels are each provided with a console combining two tape recording and playback machines, permitting the student to work individually on his own exercise, at his own preferred speed and time. There are also large collections of literary recordings on tapes and discs. Audiovisual classrooms are equipped for film-strip and synchronized slide showings, recording and playback. The Dana Auditorium provides for concerts, lectures, motion pictures, and panel discussions. All students, especially those in charge of a language laboratory, are invited to consult with Professor Watkins, Director of the Language Laboratory, in his office in the Center, by appointment.

The College Library, with its new wings, has extensive collections of books and magazines in all five foreign languages. All students have stack privileges. Each school has its own Bookshop, bringing attractive offerings of books direct from the foreign country. Each school also presents its own series of sound films, collections of realia, illustrative material, and teaching aids. The Wright Memorial Theatre, near Le Chateau, with its fine auditorium, complete modern dramatics equipment, and classrooms, is shared by all the schools.

Credits Each course meeting daily carries two semester hours of credit. Students who wish credits, transcripts, or recommendation must take

the final examinations at the close of the session. Not more than six credits may be gained in one summer by an undergraduate, and not more than eight credits by a graduate student. The passing grade is 80 for a graduate student, 70 for an undergraduate.

The Master's Degree A student who wishes to become a candidate for an advanced degree at Middlebury College must apply for it, submitting the necessary documents, including proof of an acceptable A.B. degree or its equivalent. Enrollment in a school or the passing of graduate courses in it does not constitute acceptance as a candidate for a degree. Students cannot be accepted as candidates for the bachelor's degree.

The Middlebury Master's degree in a foreign language requires an approved program of thirty credits, of which twenty must be earned in residence. Transcripts submitted for transfer of credit should be sent to the school before the opening of the session, and prior approval of the study should be secured when possible. Transfer credits expire ten years after the date of the completion of the study. Graduate credits earned at Middlebury College also expire ten years after the date of the completion of the study. Study in a foreign country in courses approved by the dean may be counted. Six credits is the maximum allowed for a single summer session of foreign study. Twenty credits must be earned in the major language; ten may be earned in closely related subjects approved by the dean. A qualified undergraduate may be permitted to accumulate a maximum of twelve graduate credits applicable toward an eventual Master's degree at Middlebury. Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should obtain permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred. Degrees are conferred in August or at the Commencement following the completion of the work. A graduation fee of $20 is required.

The Degree of Doctor of Modern Languages Middlebury College also offers, through the Foreign Language Schools, the advanced degree of Doctor of Modern Languages (D.M.L.). The main requirements are a thorough knowledge of a major language and its literature; two minor languages; the equivalent of a year's resident study beyond the Master's degree; a year of study in a foreign country; and a thesis written in the major language. The complete brochure will be sent on request.

Living Accommodations Students live in the college dormitories, and board is provided by the college. All rooms are completely furnished by the college; blankets, sheets and towels are supplied. Arrangements for personal laundry may be made after arrival. No accommodations for married couples are available. Students should not live in town, since they fail to derive full benefit from the Middlebury experience, but those who may have a valid reason for doing so must receive permission from the dean of their school, and must assume entire responsibility for finding places. Since dormitory accommodations are limited, students are urged to apply for admission very early, preferably in the preceding autumn. The right is reserved to close applications in any school after February

first. Cancellations may make room for later acceptances from a waiting list. Acceptance as a student is pre-requisite, but does not guarantee dormitory accommodation.

Health Service A full-time physician, the Medical Director of the college, is assisted by a resident graduate nurse. They hold regular office hours, and are on call at all times in case of emergency. This service is free to all enrolled students. When the nature of a student's illness requires the continued services of a doctor, or hospitalization, or special medication, the student assumes all the financial obligations involved, as his fees to the college do not cover them. The tuition fee includes an *accident* insurance policy with limited coverage. No special diets can be arranged.

Transportation Middlebury is halfway between Burlington and Rutland, Vermont. Students not arriving by automobile may make bus connections on the Greyhound and Vermont Transit Lines in New York City, Albany, Boston, or Burlington. Bus timetables will be provided on request. There is no railroad passenger service direct to Middlebury. There is scheduled airplane service to Burlington from Boston via Northeast Airlines and from New York via Mohawk Airlines. Baggage should be sent by railway express.

Opening of the Session All these schools will open the session of 1969 on Friday, June 27 and will continue until August 14. The houses of residence will open to receive students on Friday, June 27, and lunch will be served at 12:30 p. m. No guests can be received earlier. Members of the faculty, and waiters or waitresses may occupy their rooms on Thursday night, June 26. All houses close after lunch, Thursday noon, August 14, and no guests can be accommodated after that time. Commencement exercises will be held on Tuesday evening, August 12.

Enrollment Procedure Upon arrival, each student must report to the office of his school for enrollment and selection of courses. The offices will be open on Friday and Saturday, June 27 and 28. Students should then pay their bill at the Office of the Cashier on the first floor of Old Chapel. The Language Schools Office is on the second floor of the Sunderland Language Center. The first assemblies of the schools are held on Sunday evening, June 29. Classes begin at 8:00 a. m., Monday, June 30.

Fees The administration reserves the right to make any changes without notice in courses, staff, living arrangements, etc. The following information about fees should be carefully noted.

Rates Rates in all these schools vary according to single or double occupancy of rooms. The inclusive fee for registration, tuition, board and room will be from $575 to $630. The tuition fee for students rooming in town is $335. A student's entire bill is payable

at the opening of the session. A bill will be sent in due time, and students are urgently advised to avoid inconvenience by paying it in advance by mail; otherwise bringing all money for fees in the form of money orders, express checks, or cashier's checks. Checks should be made payable to Middlebury College..

Registration Fee Each accepted applicant must pay a $50 registration fee when requested by the Language Schools Office. This fee will be credited to the student's total bill and an applicant is considered officially registered only when he has paid this fee. It is required of every student. No dormitory space is assigned until this fee is received. This fee will be refunded only if notice of cancellation is received by the Secretary of the Language Schools before May first; after May 1 no refund will be made.

Auditors All courses in a school are open to auditing at any time without charge by members of that school, or by members of another of the Language Schools on permission of both the respective deans. Visitors to Middlebury, not members of a school, may be permitted to enroll as auditors, on payment of the fee of $35 a week or $125 for four or more weeks, arrangements to be made in the Language Schools Office. All such auditors are not entitled to take part in class discussions, nor to receive the attention of the professor. Auditors may also attend social events and evening entertainments. Guests of students cannot be accommodated in the college dormitories.

Enrollment in Two Schools A student enrolled in one school may also enroll for credit in another school, on payment of an additional fee of $35 per course, if by reason of his proficiency, he receives the consent of the deans of *both* schools. This privilege is subject to the limitations of staff and space, and may not be available in certain heavily elected courses. Students interested in a particular course should inquire in advance.

Late Enrollment All students are required to enroll and pay all fees not later than June 30. Enrollment after that day will be accepted only by special permission secured in advance from the dean, and will be subject to a fine of $3.00 for the first day and $1.00 additional for each day late during the first week of classes, after which no enrollments will be accepted. Rooms reserved for students will not be held after July 1 unless permission has been secured in advance from the dean.

Transcript Fees One official transcript of a summer's work will be issued without charge on written request to the College Registrar. A fee of $1.00 is charged for each additional transcript. No transcripts will be issued or grades given to students financially indebted to the college, until satisfactory arrangements have been made at the office of the Cashier.

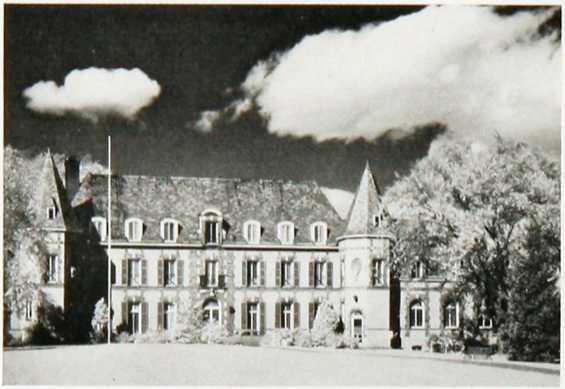
Refunds Owing to fixed obligations for instruction and maintenance, persons arriving late or leaving school before the close of the session must not expect reimbursement of any charges. No allowances will be made for week-end absences.

Career Placement The Placement Office provides all summer school students and alumni of Middlebury College with a central source of information and with personal counseling on career planning. Students should register with the Placement Office as soon as possible after their arrival.

Correspondence Correspondence concerning rooms, fees, and other general information, should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College; Middlebury, Vermont 05753. The telephone number is 802-388-7973. Correspondence concerning admissions to a particular school, courses, credits and self-help should be addressed to the Director or Dean of the school concerned.

École Française

(From June 27 to August 14)



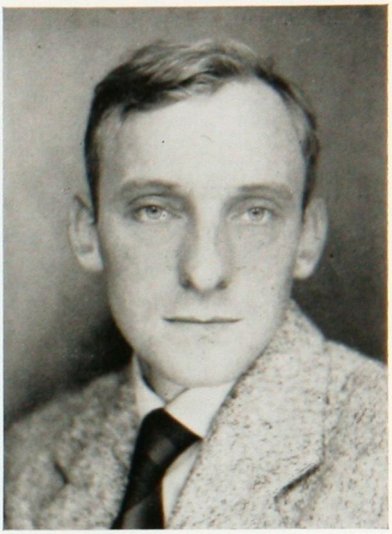
The French Scoolh will expand still more this summer its section of Literature and Civilization. The Visiting Professor, **M. Gérard Genette,** one of the most brilliant proponents of structural analysis of literature will apply this method to the study of *Proust.* **Madame Genette** will survey the methods of contemporary criticism and explore the modernity of *Flaubert.* The Visiting Lecturer, **M. M. Riffaterre** of Columbia University, will present five lectures on the *Poetic Image.* The theatrical activities will be directed by **M. Jean-Paul Moulinot** of the Comédie-Française who, with his wife, **Elizabeth Hardy,** will offer a panorama of the *French Repertory.* An innovation will be the offering of a course on *Franco-Spanish literary relations,* presented by **Florence Delay,** who is also a talented actress. **Professor M. Lazar,** of the Universities of Jerusalem and Yale will give two new courses on *medieval literature.* **Dean Bourcier** will study *modernity in art and literature.* The Director, **Professor Jean Boorsch** of Yale will return to the teaching of *Linguistics* and its cultural and pedagogical applications. Three new courses in Civilization are being established. In all, the French School will offer seventeen courses in Literature and Civilization, while the same high quality is maintained in the other divisions, language, phonetics, methods and self-expression.

The Staff

JEAN BOORSCH, *Director.* Street Professor of French, Yale University; Ancien élève de l'Ecole Normale Supérieure, 1926–1929; Agrégé des Lettres, 1929; Chevalier de la Légion d'Honneur; Officier d'Académie; Asst. Prof., Middlebury College, 1929–34; Asst. Prof., Yale U., 1934–39; Assoc. Prof., 1939–1951; Prof., 1952—; Director, French Graduate Studies, 1964—; Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School in France, first sem. 1956–57; Mills College Summer School, 1939–40; Yale-Reid Hall, 1959; Summer Institute, Hollins College, 1960; Middlebury College French School, 1930–31, 33–38, 41, 47–49, 51, 58; Director since 1963.

Author: *État présent des études sur Descartes,* 1937; *Études sur la technique dramatique de*

JEAN BOORSCH
Director



GÉRARD GENETTE
Visiting Professor

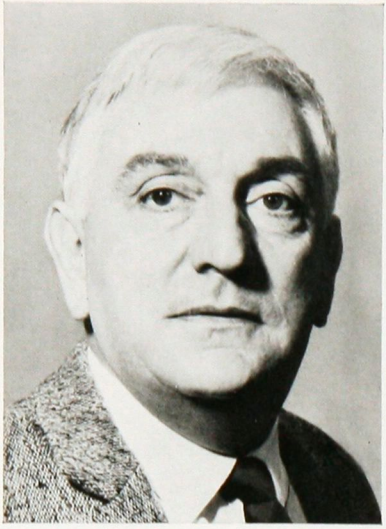
Corneille, 1943; *Méthode Orale de Français*, 2 vol., 1948. Articles in *Saturday Review*, *French Review*, *Yale French Studies*. Contributor to *The Encyclopedia Americana*.

CLAUDE L. BOURCIER, *Dean.* Professeur de littérature et de civilisation françaises, and Chairman of the French Dept., Middlebury College; Chevalier de la Légion d'Honneur; Palmes académiques; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1932–35; Agrégation des lettres, 1935; Diplôme d'études supérieures, 1934 (*Le Sentiment religieux et l'apport étranger dans les chants "spirituals" de nègre américain*); on staff, Univ. of Maine, 1935–36; Middlebury Coll., 1937—; Visiting Lect., Université de Montréal, Feb.–March, 1945; Conférencier de l'Alliance française, 1951—; Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School of French in France, first sem., 1949–50, 57–58, 62–63, 66–67; Middlebury College French School, 1936, 38—. Acting Dean, 1945; Dean, since 1947.

Author (with M. Raymond) of: *Bonjour; Venez Voir; Je sais lire; Je lis avec joie*, *Avec nos amis de France*, a 6-vol. "Elementary French Series" (1959–65). Contributor to the *Columbia Dictionary of Modern European Literature.*

GÉRARD GENETTE, *Visiting Professor.* Ancien élève de l'École Normale Supérieure 1951–54; Agrégation des Lettres, 1954; Professeur de Lettres Supérieures, 1956–63; Assistant à la Sorbonne, 1963–67; Maître-assistant à l'École des Hautes Études, 1967—. Author of *Présentation de l'Astrée*, 1964; *Figures*, *essais de critique et théorie littéraire*, 1966; *La théorie du récit*, *Le langage poétique.*

JEAN-PAUL MOULINOT, *Visiting Professor.* Lauréat du Conservatoire National de Paris, Comédie-Française, 1938; Théâtre des Mathurins; Festival d'Avignon; Théâtre National Populaire; Comédie-Française again since 1966. Numerous films. Forty dramatic programs on television. Prix d'Interprétation du Festival International de Monte-Carlo, 1963. Middlebury College French School, 1938, 39; Professor of interpretation and dramatic literature at the École Charles Dullin, 1948—.



JEAN-PAUL MOULINOT
Visiting Professor

MICHAEL RIFFATERRE
Visiting Lecturer

MICHAEL RIFFATERRE, *Visiting Lecturer.* Professor of French Literature, Columbia University. Ph.D., Columbia U., 1955, Ansley Award, 1955; Guggenheim Fellow, 1961; Visiting Professor, Queens College, 1964; University of Pennsylvania, 1967. Author of: *Le style des Pléiades de Gobineau: essai d'application d'une méthode stylistique*, 1957. Numerous articles.

MLLE DENISE ARTAUD. Licence-ès-Lettres, 1951; Diplôme de l'Institut d'Études Politiques, 1953; Diplôme d'Études Supérieures d'Histoire, 1955; Agrégation d'Histoire, 1956; Fellow, American Council of Learned Societies, 1962; Attachée de recherches au C.N.R.S, 1966; Maître de conférences à l'Institut d'Études Politiques, 1968. Author of: *Histoire des Etats-Unis de 1920 à nos jours: Le New Deal; La Grande-Bretagne en lutte contre l'inflation.* En préparation: (Doctorat): *Les dettes de guerre de la France à l'égard des États-Unis*, 1919–1952.

MLLE LAURENCE BEL. Baccalauréat, Paris, 1963; A.A., Colby Jr. Coll., 1964; Dipl. Etudes de Langues Vivantes-Correspondancier et Interprète, 1966; Dipl. de l'Inst. Sup. d'Interprétariat et de Traduction, Paris, 1967; Licence d'Anglais; Secretary to the Dean of Midd. Coll. French School, 1967–68; Sec'y. of the Grad. Sch. of French in France, Paris, 1967—.

JEAN-PAUL CHAUSSAT. Baccalauréat; Licence d'Anglais; Maîtrise d'Anglais, 1968; Visiting Lecturer, Valparaiso University, Indiana.

MLLE FLORENCE DELAY. Licence-ès-Lettres; Diplôme d'Études Supérieures (*Le Théâtre de Miguel Hernandez*). Agrégation d'Espagnol, 1966. Assistante à l'Institut de Littérature Générale et Comparée de la Sorbonne. Joue Jeanne d'Arc dans le film de R. Bresson: *Le Procès de Jeanne d'Arc.*

MLLE MICHÈLE EDELSTEIN. B.A. Sweet Briar College, 1965; M.A. Middlebury College, 1966; on staff, U.S. Dependent School, Toul-Rosières, France, 1954–57;

Resident counsellor, Sweet Briar College, 1962–65; Middlebury French Summer School, 1965—; French Dept., and Directress, Château, Middlebury College, 1965—.

MME MARGUERITE FOUREL. Ancienne élève de la Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis; Brevet supérieur; on staff, French House, Tenacre, Wellesley, Mass., 1926–28; Beaver Country Day School, Chestnut Hill, Mass., 1928–45; Head of Dept., 1945–68; Middlebury College French School, 1928, 30, 32–35, 37, 38, 45–49, 56, 57, 62, 63, 65, 66—.

Author of: *Exercices de verbes*, 4 vol.; *Dix Contes choisis*, 1967.

MME RAYMONDE GENETTE. Agrégation de Lettres Classiques. Professeur au Lycée J. B. Corot, Paris. Assistante de Littérature française à la Faculté des Lettres de Paris-Vincennes.

MLLE DOMINIQUE GOTTLIEB. Certificat d'Études Littéraires Générales, 1962; British Chamber Diploma, 1962; Diplôme de l'École Supérieure de Secrétariat, 1966; on staff, University of Colorado, 1966–68; Middlebury College, 1968—.

RENÉ GUIET. Licence-ès-Lettres, 1924; M.A., Univ. of Illinois, 1921; Docteur de l'Université, Paris, 1936; on staff, Hunter Coll., 1926–27; Smith Coll., 1928–61; Penn. State French Summer School, 1930–42; A.S.T.P., Hamilton Coll., Summer, 1943; Middlebury College French School, 1925, 44, 45, 47–52, 54, 56–58, 60—.

Author of: *Le Livret d'opéra en France, de Gluck à la Révolution* (1774–1790); Articles in: *PMLA*, *Smith Coll. Studies*, *Mod. Lang. Notes*.

MICHEL GUILLOTON. B.A., Yale Univ., 1952; studies for the M.A., Columbia Univ., 1954–56; on staff, Service des Relations Culturelles, Ambassade de France, N.Y.C., 1954–56; The Parsons School of Design, N.Y.C., 1956–57; Princeton Univ., 1958–62; The Browne and Nichols School, Cambridge, 1962–63; Emmanuel College, 1964–67; Pine Manor Jr. Coll., 1968—; Middlebury College French School, 1958–67.

Author of: *Aux Quatre Coins du Quatorzième*, 1951; *Poets of New England*, 1952.

MICHEL HAAR. Baccalauréat, Philosophie, 1954; Licence-ès-Lettres, 1957; Licence de Philosophie, 1960; Diplôme d'Études Supérieures, 1960; Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1958–62; Agrégation de philosophie, 1962; on staff, Lycée Kléber, Strasbourg, 1962–63; Pensionnaire, Fondation Thiers, 1965; Assistant, Sorbonne, 1965—.

In preparation: *Nietzsche et la généalogie du nihilisme*.

MME ELIZABETH HARDY. Dramatic artist. Has played in *La Sauvage; Antigone; Ardèle*, and in numerous plays of Corneille, Molière, Claudel, Giraudoux, Passeur. On TV: O'Neill, Shakespeare, Tchékov. Films: *Nous sommes tous des assassins; Justice est faite. . .*

MME PAULE JOUVE. Licence d'Histoire, 1950; Diplôme d'Études Supérieures de Géographie, 1951; Agrégation d'Histoire, 1955. On staff, Lycée Claude Monet, Paris, 1963—; École Française de McGill, Montréal, 1967–68.

JACQUES KROUCHI. Licence d'Anglais, 1960; Diplôme d'Études Supérieures d'Anglais, 1961; CAPES, 1963; on staff, Lycée d'Orléans, Collège de Meaux, 1965–67; Middlebury College, 1967—; Middlebury College French School, 1968—.

MME JACQUELINE KROUCHI. Licence d'Anglais, 1962; Diplôme d'Études Supérieures d'Anglais, 1963; CAPES, 1967; on staff, Lycée Rueil-Malmaison, Mantes, 1965; Middlebury College, 1967—; Middlebury College French School, 1968—.

JEAN-PIERRE LASCOUMES. Baccalauréat de Philosophie; Licence de Biologie; on staff, U. of Vermont, 1963—; Director, U. of Vermont Overseas Study Program, Nice, 1967; Middlebury College French School, 1968—.

MOSHÉ LAZAR. Chairman, Dept. of Romance Studies and Dept. of Spanish and Latin-American Studies, Hebrew University, Jerusalem. Docteur de l'Université de Paris, 1957; Diplomado Filologia Hispánica, Salamanca 1955. Visiting Professor, U. de Genève, 1966; Yale, 1968. Author of: *Amour courtois et Fin'Amors dans la littérature du XIIème siècle*, 1965; *Les Chansons d'Amour de Bernard de Ventadour*, 1966; *Lo Jutgamen General, Drame provençal du XVème siècle*, 1969. Numerous articles.

ANDRÉ MALÉCOT. M.A. Middlebury Coll., 1947; Ph.D., Univ. of Pennsylvania, 1952; on staff, Haverford Coll., 1949–52; Villanova Coll., 1952–53; Univ. of California at Riverside, 1953–62; Univ. of Pennsylvania, 1962—; Colby-Swarthmore Summer School of Languages, 1948–50; Research on Experimental Phonetics, the Haskins Laboratories, 1953–57; Middlebury College French School, 1958—.

Author: *Fundamental French*, 1963. Articles in: *French Review*, *Lingua*, *Studia Linguistica*, *Language*, *etc.*

JEAN-CLAUDE MORISOT. Ancien élève de l'École Normale Supérieure, 1957–60; Licence-ès-Lettres, 1958; Diplôme d'Études Supérieures de Lettres, 1959; Agrégation des Lettres, 1960; On staff: Lycées de Fez, d'Oran: Trent University, Canada; Associate Professor, McGill University, 1968—; En préparation: *Claudel et Rimbaud;* Middlebury College French School, 1968—.

MLLE MARIE-LOUISE NOËL. Licence-ès-Lettres, 1941; on staff, Collège Moderne, Institut Franco-Américain, American Red Cross, Cours spéciaux pour l'armée américaine, Nancy, 1945–46; College of the Holy Names, Oakland, Calif., 1946–50; Edgewood Park, Briarcliff Manor, N. Y., 1951–52; Oldfields School, Glencoe, Md., 1952–57; Milton Academy, Milton, Mass., 1957–63; The Masters School, Dobbs Ferry, N. Y., Head of French department, 1963—; Middlebury College French School, 1956, 57, 59, 61, 65—.

MME RENÉE PERROT-ORANGERS. Maison d'Éducation de la Légion d'Honneur de Saint-Denis, 1913–20; Brevet élémentaire, 1918; Brevet de coupe de la Ville de Paris, 1918; on staff, Tenacre, Wellesley, 1926–29; Rye Country Day School, 1929–32; The Chapin School, N. Y. C., 1933–43; 46–68; also, U.S. Naval Air Station, Jacksonville, Fla., 1943–44; Office of Strategic Services, Cartography Div., 1944–46; Middlebury College French School, 1928–37, 39–43, 58—.

MAURICE RAMBAUD. Licence d'Anglais, 1947; Diplôme d'Études Supérieures, 1948; C.A.P.E.S., 1949; Fulbright Fellow, U. of Colorado, 1960; Diplôme d'expert audiovisuel, Saint-Cloud, 1962; on staff: Newport H.S. for Boys, Newport, England, 1949–50; Lecturer, University of Bristol, England, 1954–55; Lycée de la Porte Vanves, Paris, 1956–68; Assistant à la Faculté des Lettres de Paris-Dauphine; Middlebury French Summer School, 1964—; Literary adviser and translator, Gallimard.

MME JACQUELINE RENÉE VADON. Licence-ès-Lettres, 1949; Diplôme d'Études Supérieures, 1955; C.A.P.E.S., 1959; on staff, Collèges de Cannes et de Toulon, 1951–54; Collège Viète, Fontenay-le-Comte, 1956; Côte d'Ivoire, 1957–59; Madagascar, 1959–61; Windsor School, Boston, Spring, 1962; Middlebury College, 1962–68; Middlebury College French School, 1963, 64, 66—.

MLLE MARCELLE VINCENT. Licence-ès-Lettres; Diplôme d'Études Supérieures; C.A.P.E.S., 1954; Diplôme du Centre Audio-Visuel de Saint-Cloud; on staff, Secondary Schools, Glasgow; Lycée Français de Londres; Lycée de Jeunes Filles de Versailles; Lycée Paul Bert, Paris; Literary adviser, Gallimard, 1962—. Middlebury College French School, 1962—.

MME DENISE FORTIN WATKINS. Secondary studies in France; Baccalauréat-ès-lettres, Caen; on staff, Calvert Method School, Durham, N.C., 1954–58; Shoreham, Vermont, High School, 1959–63; Middlebury College French Dept., 1961—; Middlebury French Summer School, 1959, 1961–65, 1967—.

JAMES WATKINS. M.A. Middlebury Coll., 1954; Diplômes de l'École de préparation des Professeurs de Français à l'Étranger, et de l'Institut de Phonétique; C.A.E.F.E., Paris, 1950–53; on staff, Univ. of California, Berkeley, 1953–54; Duke Univ., 1954–58; Middlebury Coll., 1958—; Director of Language Laboratory, 1958—; Acting Chairman, French Dept., first semester, 1962–63 and 1966–67. Operating Reserve of U.S. Information Agency, Voice of America, 1958—; Middlebury College French School, 1959—. Acting Dean, 1962–63. Directeur d'Études, Middlebury College Graduate School in France, first sem., 1963–64, 1968–69. Articles in *French Review; Cahier du Cours 12.*

Administrative Staff and Auxiliary Personnel

Mlle Sylvie Boorsch, Baccalauréat de Philosophie; *Secretary to the Director.*
Gérard Bourcier, *Assistant in Dramatics.*
Kent Carr, M.A., Middlebury College; *in charge of Librairie.*
Mrs. Kathleen Kent Finney, *Secretary of the French School.*
Mrs. Ann A. Hitch, M.A., Middlebury College; *Secretary to the Dean.*
Mrs. Lota Curtiss Hogg, A.M., Yale University; *Organist and Carillonneur.*
Richard R. Smith, M.A., Middlebury College; *Aide to the Director and Dean.*

COURSE OF STUDY

I. Language

11. ADVANCED FRENCH STYLISTICS. Designed to give advanced students a finer feeling for French style, a sense for shades of meaning, a mastery of certain difficulties not discussed in more elementary courses. Theoretical lessons in stylistics; advanced exercises in translation and composition. Strictly limited to *fifteen* students. (*Required for D.M.L. candidates.*) 9:00 M. Rambaud.

12. ADVANCED COMPOSITION. For students who, having a good knowledge of French, have not yet mastered certain peculiarities of syntax and phrasing. Texts of increasing difficulty translated into French; a few compositions; class discussions. Sections limited to *fifteen* students. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Mm. Guiet, Krouchi, Mlle Vincent.

13. ADVANCED GRAMMAR. Systematic presentation of the more complex points of grammar. Intensive practice in writing. Study of practical applications to language teaching. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Mme Fourel, Mlles Gottlieb, Noël.

Note: A written test will be given early in all the Language Courses. According to the results of this test, students will be assigned to the proper section of the course in which they registered, or to another course in this group.

French School Staff—1968

FRONT ROW (*Left to Right*)—Mlle Edelstein, M. Krouchi, Mme Krouchi, M. Smith, Mlle Brée, Mme Fourel, M. Lévy, M. Rivelaygue, Mme Vadon, M. Lascoumes, M. Boorsch, Mme Paris, M. Paris, M. Bourcier, Mrs. Finney, M. Revol, M. Guiet, Mlle Pruvot, Mlle Vincent, M. Rambaud, Mlle Billuart, M. Girault.

SECOND ROW—M. Palermo, Mme Boorsch, M. Malécot, Mlle Bel, Mlle Aubert, Mlle Vallez, Mlle Boorsch, Mme Atlan, M. Morisot.

BACK ROW—Mme Watkins, Mme Orangers, M. Watkins, Mlle Noël, M. Carr, Mme Hogg. *Absent from picture:* Mme Monod, M. Monod, M. Prensky.

II. Phonetics and Diction

21. DICTION, INTONATION, ELOCUTION. Intended to complete the work done in phonetics. Aims to impart the expressive shading of French diction, used in ordinary conversation or in public speaking. The course will make use of prose and poetry texts as well as of texts studied in course 61. *Previous training in Phonetics required.*
10:00, 11:00 Mme Hardy.

22. ADVANCED PHONETICS. A lecture course on the physiology, acoustics, and perception of speech and the phonetic characteristics of French. Prerequisite: Intermediate Phonetics or equivalent. 9:00, 10:00 M. Malécot.

23. INTERMEDIATE PHONETICS. Designed to acquaint the student with the articulatory detail of French and to perfect his own accent. Required practice in the Language Center with recorded models. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
Mm. Chaussat, Lascoumes, Malécot; Mme Watkins.

Notes: 1. In all Phonetics and Diction Classes, placement tests will be given at the beginning, and each section will be limited to *fifteen* students.

2. In all Phonetics and Diction classes, intensive audio-oral training is provided, and all students are required to make regular use of the facilities of the *Languge Center.*

III. Methods and Professional Training

32. LINGUISTICS, ITS HISTORY, CONTENT, AND APPLICATIONS. Panoramic view of the linguistic science and its components. The European as well as the American points of view are presented objectively. The course combines wide cultural views and discussions of the possible uses of linguistics by the language teacher (*Required for D.M.L. candidates*). 8:00 M. Boorsch.

34. PROGRESS IN PROGRAMED FRENCH. The example by application of one method will serve to demonstrate to what degree, at the present time, a language can be self-taught. Collaterally, the course answers two needs: 1) that of practicing teachers wishing to reevaluate their own methods; 2) that of prospective teachers having no professional acquaintance with any method. 12:00 M. Watkins.

35. SEMINAR IN LANGUAGE TEACHING. A group of experienced teachers limited to fifteen will raise, document and discuss certain questions of mutual concern.
9:00 M. Watkins.

Note: All the students of the School, especially teachers and foreign language supervisors, are invited to avail themselves of the *Consultation Service* offered, through individual appointments, by Professor Watkins, Director of the Language Laboratory, in his office at the Language Center.

IV. Literature and Civilization

44. ECONOMIC AND SOCIAL EVOLUTION IN FRANCE SINCE 1789. The course will study the economic relations between France and Europe (protectionism or free trade), and their social consequences from the Revolution to the Common Market. 8:00 Mlle Artaud.

45. THE SOCIAL AND ECONOMIC GEOGRAPHY OF FRANCE. A systematic examination of the economic structure of contemporary France and of the social problems confronting it. 10:00 Mme Jouve.

46. THE FRENCH REVOLUTION, 1789–1804. A study of the revolutionary crises in France from the end of the Ancien Régime to the establishment of the Empire.
12:00 MME JOUVE.

50. THE XIIth CENTURY COURTLY NOVEL. A critical study of the themes, form and style in the following courtly novels: **Thomas,** *Tristan et Iseut;* **Chrétien de Troyes,** *Cligès* and *Lancelot.* To serve also as studies in Old French.
9:00 M. LAZAR.

51. MEDIEVAL RELIGIOUS AND SECULAR DRAMA. The course will study the didactical infrastructure and the dramatic techniques of the liturgical drama, the miracle plays, the passion plays and the mysteries, comic and grotesque elements in religious drama and the evolution of secular drama. 10:00 M. LAZAR.

52. STUDIES ON DESCARTES AND PASCAL. The course will study not only the fundamental dialectics of both thinkers, but also the philosophical and literary repercussions of their thoughts from the XVIIth century to XXth century existentialism. 12:00 M. HAAR.

53. SPANISH INFLUENCES ON FRENCH LITERATURE. A study of the transformations undergone by different themes, situations and characters in several plays and novels from the classical age to the present, when crossing over from Spain to France (*Recommended for D.M.L. candidates in French and Spanish*).
10:00 MLLE DELAY.

54. THEATER AND SOCIETY IN THE EIGHTEENTH CENTURY. The part played by the stage in the development of the Age of Enlightenment. Plays by **Regnard, Lesage, Marivaux, Diderot, Sedaine** and **Beaumarchais.** Theoretical writings of **Diderot, Beaumarchais** and **J. J. Rousseau.** 8:00 M. RAMBAUD.

55. THE NOVEL IN THE XVIIITH CENTURY. The birth of the modern novel in the XVIIIth century: technical and esthetic problems; the new moral and social values as illustrated in the novels of **Prévost, Marivaux, Rousseau, Diderot** and **Laclos.** 9:00 M. MORISOT.

57. FLAUBERT NOVELIST. The novels of **Flaubert** will be studied as a decisive turning point in the modern conception of literature. 10:00 MME GENETTE.

58. THE POETIC IMAGE. Professor Riffaterre will deliver five lectures during the second week. The lectures will use various methods of style analysis in sample studies of the image in French poetry from Romanticism to Surrealism. Texts of **Hugo, Nerval, Baudelaire, Verlaine, Rimbaud** and surrealist poets. M. Haar will direct on a free schedule the work of the students enrolled in the course. (*Required for D.M.L. candidates*). Lectures: 4:00 p.m. second week. M. RIFFATERRE.
Directed studies: Free schedule. M. HAAR.

59. THE CONCEPT OF 'MODERNITY' IN LITERATURE AND ART, FROM BAUDELAIRE TO TODAY. Through the study of selected texts of poetry and criticism by writers such as **Baudelaire, Rimbaud, Mallarmé, Lautréamont, Laforgue, Max Jacob, Apollinaire,** the Surrealists, and others, the course will attempt to delineate the rise and development of the concept of 'modernity in art' and assess its implications in the contemporary world of literature and art, as well as its impact on the living attitudes of the '*now*' generation. 9:00 M. BOURCIER.

60. STRUCTURES OF THE PROUSTIAN UNIVERSE. The course will study the Proustian World according to the methods of structural analysis, stressing the architecture of the novel, the narrative techniques and the relationship between *récit* and *discours*. 11:00 M. GENETTE.

61. STUDIES ON THE FRENCH REPERTORY THEATER. Panoramic study of the French theater through the whole range of the repertory theater from Marguerite de Navarre to the present, with special emphasis on the evolution of dramatic presentation from the point of view of the actor and the director. 9:00 M. MOULINOT.

62. THEATER WORKSHOP. The problems of staging, illustrated in contemporary plays by **Ionesco, Beckett, Audiberti, Dubillard.**
12:00 MLLE DELAY.

63. EXPLICATION DE TEXTES. Interpretation of French texts, according to methods widely used in French schools and universities. Texts chosen in works from the *seventeenth* to the *twentieth* century. Independent sections. 8:00 M. MORISOT.
10:00 M. LASCOUMES.

64. PANORAMA OF CONTEMPORARY FRENCH CRITICISM. A study of various methodological approaches to criticism (*sociological*, *existential*, *thematic*, *psychoanalytic*, *structuralist*,) as exemplified in recent French critical studies.
12:00 MME GENETTE.

V. Oral Practice

71. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. *Carefully screened sections, limited to ten students.* Intensive training in oral practice and self-expression. A detailed program for each hour; prepared discussions on assigned subjects, with definite vocabulary preparation and the building of discussion skills. (*Required for Master's Degree candidates.*) 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
MMES KROUCHI, VADON, MLLE ARTAUD.

72. PATTERNS OF CONVERSATIONAL FRENCH. A systematic course on the graduate level for students who already possess a real degree of oral fluency but need to acquire the habit of spoken language patterns which will make possible a spontaneity in self-expression. Students are rigorously screened at enrollment time and during the first class meetings, and *sections are strictly limited to ten qualified students.*
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
MME ORANGERS, MLLE EDELSTEIN.

75. VOCABULARY AND ORAL PRACTICE. A systematic course for students who understand French readily but need to gain confidence and efficiency in speaking. The students will discuss topics and materials methodically organized.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 M. GUILLOTON, MLLE BEL.

Note: Enrollment in all Oral Practice courses is on a tentative basis. At the end of the first week, students will be assigned to the proper course, according to their ability.

CURRICULUM REGULATIONS

Credits. Courses 11 (Stylistics) and 12 (Advanced Composition) may, with the consent of the Dean, be taken a second summer for credit, since the material of the course is varied each year.

Requirements for Degrees. Candidates for the Master's degree must pass, before com-

pletion of their work, one advanced course at least in each of the following fields: Language (12 or 11), Phonetics (23 or 22), Methods (32, 34 or 35), Civilization (44, 45, 46) and Oral Practice (71), and earn not less than *ten* credits in advanced courses in Literature. Students who transfer credits for equivalent courses taken elsewhere may request release from the corresponding requirements. Special leaflets, sent on request, give the detailed rules governing the degrees of Master of Arts in French, and the D.M.L.

LIFE IN THE SCHOOL

Use of French *No student will be admitted unless he is able and willing to use only French at all times, during the seven weeks of the session. Each student, when enrolled, will sign a formal statement, pledging his word of honor to observe this rule. The School reserves the right to refuse admission, at the opening of the session, to any student who fails to satisfy this basic requirement, and to dismiss, at any time, students who willfully break the rule.* (See page 7.)

Consultations The office of the Director is in the Sunderland Language Center; that of the Dean is in Le Château. The entire staff of the School is at the disposal of all students for counselling, at regular consultation hours announced early in the session, or by appointment.

Books The collections of French books, in the College Library and the Château contain about 15,000 volumes dealing with all phases of French study—language, literature, history, civilization, art, and teaching methods.

General supplies, dictionaries and textbooks published in this country can be purchased at the College Bookstore, in Proctor Hall. *La Librairie française*, in the Château, attempts to reproduce a bookshop in France, handling French classics and reference works, but specializing in contemporary novels, poetry, drama, and non-fiction.

Equipment For a description of the new Sunderland Language Center see page 8. In addition, the School is well supplied with all types of diversified equipment—maps, charts, film strips and slides on French geography, history and art. Movies of an instructional nature are shown and discussed. Extensive use is made of mimeographed or lithographed material, each class being supplied with outlines, bibliographies, and exercises, free or at nominal cost.

Planned Activities The organized activities of the School are designed to make the life of the students as enjoyable and as profitable as possible:

Formal *lectures*, or informal "causeries," are occasionally pre ented by the Director, other professors, or visiting guest lecturers.

A weekly "*Gazette*" is published by the School, giving advance notice of all interesting events, information about job openings, etc.

Every Sunday morning, the College Chapel is used by the French School for an hour

Le Prince: *J'ai cru qu'il était de mon devoir de me jeter à vos pieds. . . .*

(Musset's *Fantasio*, as staged last year by the French School in front of the Château)

of instrumental and vocal music, and readings from spiritual or philosophical writings. The *French School Choir* of one hundred voices is a celebrated feature.

In cooperation with the other Language Schools, the French School also presents *foreign moving pictures*, on weekday afternoons and evenings, and chamber music or vocal *concerts* by guest artists, on Sunday evenings.

Picnics, community sings, sports, and a picturesque buffet lawn-supper afford occasions for continued association with the faculty and easy, spontaneous use of the language.

Above all, the School is able to offer four *dramatic presentations* during the summer, usually on Friday nights. Carefully prepared, with painstaking attention to scenery, lighting, costuming, and staging, they always attract a large and appreciative audience, provide relaxation, and acquaint the teacher-students with simple yet effective plays that can be duplicated in their own schools without undue effort.

Dormitories The main dormitories of the French School are Forest Hall, and Battell North, Center and South.

The identifying feature of the French School and a cherished landmark of the campus, *le Château* was inspired by the Pavillon Henri IV of the palace of Fontainebleau. It contains two salons, two classrooms, a library, and the offices of the Dean.

In *Forest Hall*, one of the finest dormitories on the campus, all rooms are single. It also has beautiful reception and dining rooms.

Battell North, Center and South, on the approach to the Château, are built in a modified Georgian style, with pleasant rooms of modern design.

Dining Halls In the three dining halls of the School, the students gather at small tables, with a member of the staff presiding. Students and staff members rotate according to a prearranged schedule, enabling all to get better acquainted.

Scholarships A certain number of scholarships, usually covering part or all of the *tuition* fee, are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

Two *James Richardson Scholarships*, by Mrs. James Richardson of Providence, R. I.;

The *Stella Christie Scholarship*, by Mrs. C. C. Conover of Kansas City;

The *Claude Lévy Scholarship*, by The Boston-Cambridge Group of *l'Alliance Française;*

The *Léa Binand Scholarship*, established by Mrs. Robert Christie, of Montclair, N. J., in honor of a member of long standing of the French School and the Middlebury College French Department Faculties, to be awarded through *l'Amicale de Middlebury;*

Two $100 and three full-tuition scholarships, by *l'Amicale de Middlebury:*
the *Edith Packer Scholarship*, in memory of a friend of long standing of the French School, one of the founders of *l'Amicale;*
the *John D. Brennan Scholarship*, in memory of one of the first members of *l'Amicale*, and the *Vincent Guilloton Scholarship*, in honor of the former Director of the School, now retired after fifteen years of devoted and successful service;

An unspecified number of scholarships, by the French Government;
Several scholarships, by anonymous donors.

Self-Help The only other way in which a student may assist in defraying his expenses is by waiting on table in the French dining halls, or by helping with kitchen work. Remuneration may vary, depending on the type of work done, but will, at least, cover board at the School.

Scholarship and Self-Help Applications Application blanks for either form of financial aid may be obtained from the Dean's Office. They should be filed before **March 15** in order to be considered for the first listing of awards. Announcement of awards is made soon after **April first.**

Graduate School in France See the inside back cover of this bulletin.

Amicale de Middlebury This Association of Alumni, Professors, Students and Friends of the French School is destined to maintain the spirit of fellowship and comradeship among all those who have been associated with the School, or who approve of its aims; and to promote activites designed to further those aims. Particulars will be sent on request.

Correspondence Correspondence concerning admission to the school, courses, credits, degrees, scholarships, self-help and the "Amicale" should be addressed to the *Dean of the French Summer School, Le Château, Middlebury, Vt.* 05753.

Correspondence concerning rooms, fees and other general information should be addressed to the *Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vt.*

Deutsche Schule

(From June 27 to August 14)

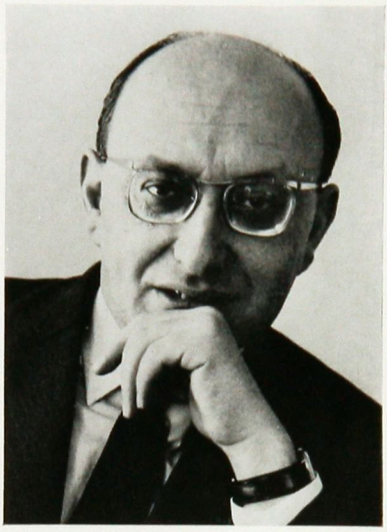
The Middlebury German School, which will hold its forty-second session this summer, is the forerunner of all the Middlebury Language Schools. It was founded in 1915 by Marian P. Whitney and Lilian L. Stroebe, both of Vassar College. Dr. Stroebe was its Director until 1917.

When the School reopened in the summer of 1931, Ernst Feise of Johns Hopkins University was appointed Director, and the School was located in the village of Bristol. On the retirement of Dr. Feise in 1948, Werner Neuse, who had been Dean of the School since 1932, was appointed Director. The School returned to the Middlebury Campus in 1951, where it occupies as its center Pearsons Hall, in which it was begun fifty-four years ago.

Dr. Neuse retired from his exemplary service in 1967 and Henry H. H. Remak of Indiana University was appointed his successor. Werner Haas is Assistant Director, and Miss Monika Sutter serves as Executive Secretary.

A number of noted scholars have been appointed to the 1969 faculty. **Wolfgang Leppmann** of the University of Toronto, author of *Goethe und die Deutschen*, will teach a Goethe course. **Egon Schwarz** of Washington University, author of *Hofmannsthal und Calderón*, will offer a seminar on the late Hofmannsthal as well as a course on Rilke. **Wolfgang Wittkowski** of Ohio State University, expert on German drama, is scheduled to teach courses on Kleist and Goethe's *Faust*. The influential critic **Marcel Reich-Ranicki** will give a seminar on literary criticism and a course on the great novels of the Weimar Republic. Among other fine teachers joining the faculty for the first time are **Heinz Hillmann** of the University of Hamburg, **Sigrid Lanzrath** of Inter Nationes, and **Gérard Schneilin** of the University of Paris (Nanterre). Of the returning faculty, lack of space permits us to mention only two distinguished scholars, **Wolfgang Stechow** of Oberlin College and **Lutz Röhrich** of the University of Freiburg.

WOLFGANG LEPPMANN
Visiting Professor



MARCEL REICH-RANICKI
Visiting Critic

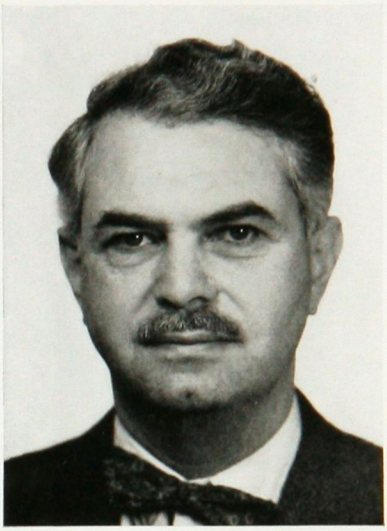
The Staff

HENRY H. H. REMAK, *Director.* Certificat d'Études Françaises, University of Bordeaux, 1934; Licencié-ès-Lettres, University of Montpellier, 1936; M.A., Indiana University, 1937; Ph.D., University of Chicago, 1947. Lecturer in German and Spanish, Indiana U., Indianapolis Center, 1939–43; Instructor in German, Indiana U., 1946–48; Assistant Professor, 1948–55; Associate Professor, 1955–60; Professor, 1960–1964; Professor of German and Comparative Literature, 1964—; Chairman, West European Studies, 1966—; Middlebury College German School, 1958, 60; Fulbright Visiting Professor, University of Lille, France, 1962–63, University of Hamburg, 1967; Visiting Professor, Univ. of Wisconsin, 1964. Fellow of the Guggenheim Foundation, 1967–68. Associate Editor, *The German Quarterly*, 1958–62, Review Editor, 1959–62. Associate Editor and Editor, *Yearbook of Comparative and General Literature*, 1961—. Editorial Board, *PLMA*, 1966–71. Indiana University Foundation Award for Distinguished Teaching, 1962. Director, Middlebury German School, 1968—.

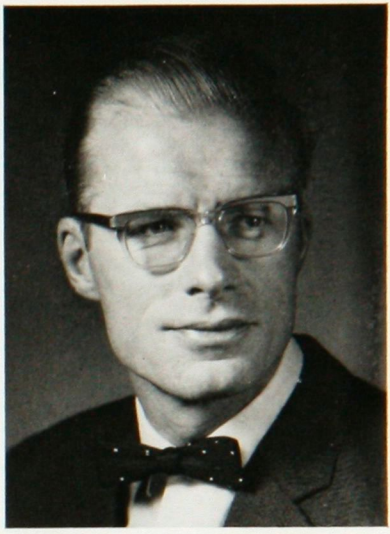
Publications on the *Novelle*, Goethe, Keller, Fontane, Thomas Mann, principles and history of Comparative Literature, Franco-German literary relations, European Romanticism, French literature, teaching, and teacher training.

WERNER HAAS, *Assistant Director.* University of Graz, 1946–51; Teacher's Certificate, 1950; Ph.D. 1951. Fulbright Fellow, Springfield College, 1951–52; Hopkins Grammar School, New Haven, Conn. 1954–55; Studienassessor, Gymnasium Graz, 1952–56; Assistant Professor of History and German, Springfield College, 1956–64; Univ. of Massachusetts, 1964–67; Assoc. Professor and Director of Language Instruction, Ohio State University, 1967—; Middlebury College German School, 1960–62, 64—. Studienleiter, Middlebury College Graduate School in Mainz, 1962–63.

Publications: *Aus deutscher Geschichte*, Prentice-Hall, 1966; articles in pedagogical journals.



EGON SCHWARZ
Visiting Professor



WOLFGANG WITTKOWSKI
Visiting Professor

MALWE ALBRECHT. Studied English and French language and literature, Univ. des Saarlandes, 1962—. Univ. of Santander, Spain, Summer 1965; Univ. of Montpellier, France, 1965–66; École Champlain, 1966; Staatsexamen, Univ. des Saarlandes, 1968; Middlebury German School, 1968; Washington U., St. Louis, 1968—.

BRUNO F. O. HILDEBRANDT. Universities of Frankfurt/Main and Hamburg, 1958–63; Lecturer, School for Adult Education at Hamburg, 1961–63; Member of the Studienstiftung des Deutschen Volkes, 1962—; Ph.D., University of Hamburg, 1963. Asst. Prof. Univ. of Colorado, 1963–65; Stanford University NDEA Summer Institutes in Germany, Summers 1961, 62, 64, 65; Assoc. Prof. Univ. of Illinois at Chicago Circle, 1965—; Director, German Linguistic Research Laboratory, Chicago, 1966–67; Middlebury College German Summer School, 1968; Director, Examination Center for the "Deutsches Sprachdiplom für Ausländer" in Chicago (Goethe-Institut), 1968—; Visiting Assoc. Prof., Univ. of Chicago, 1968.

Publications: *Experimentalphonetische Untersuchungen zur Bestimmung und Wertung der durativen Funktion akzentuierter Vokale im Nordniedersächsischen*, 1963; *Drills in German Pronunciation* (with Lieselotte M. Hildebrandt), 1964; Articles and reviews.

LIESELOTTE M. HILDEBRANDT. University of Hamburg, 1958–61; M.A., 1961. Lecturer, School for Adult Education at Hamburg, 1962–63; Instructor, Univ. of Colorado, 1963–65; Stanford University NDEA Summer Institutes in Germany, Summers 1961, 62, 64, 65; Univ. of Illinois at Chicago Circle, 1965—; Middlebury College German Summer School, 1968.

Publications: *Drills in German Pronunciation* (with Bruno F. O. Hildebrandt), 1964; Articles on German phonetics.

HEINZ HILLMANN. Universities of Cologne, Freiburg, Bonn, 1955–61. Ph.D., 1961. Assistent, Literaturwissenschaftliches Seminar, Univ. of Hamburg, 1961–69. Dr. habil., Univ. of Hamburg, 1968.

German School Faculty—1968

Front Row (*Left to Right*)—Mr. Ohl, Mr. Remak, Mrs. Remak, Mr. Prang, Mrs. Hildebrandt, Mr. Boerner, Mrs. Neuse, Miss Albrecht

Second Row—Mr. Huber, Miss Sutter, Mr. Schwab, Mr. Holschuh, Mrs. Haas, Mr. Bänziger, Miss Bischoff, Mr. Hildebrandt, Mrs. Kiefer

Third Row—Mr. Steger, Mr. Sell, Mr. Schmidt, Mr. Haas, Mr. Schwarz, Mr. Scholz, Mrs. Brodhead

Publications: *Franz Kafka: Dichtungstheorie und Dichtungsgestalt* (1964), *Die Schlafende Schöne: Französische und Deutsche Feenmärchen des 18. Jahrhunderts* (1967). Articles on Kafka, C. F. Meyer, etc.

HEIDRUN HOFMANN. University of Hamburg, 1961–63; Fulbright scholar, Washington Univ., St. Louis, 1963–65; M.A. 1965. Univ. of Colorado Summer Language School, 1965. Washington University, 1967—.

THOMAS HUBER. Universities of Tübingen and Vienna; Graduate Teaching Fellow, Univ. of Vermont, 1960–61; Instructor, 1961–62; M.A. in English, 1962; M.A. in German, Princeton University, 1964; Ph.D., 1965; Instructor, Princeton University 1964–65; Staff, NDEA German Institute, Princeton University 1963, 1964, 1965; Lecturer, University of Bergen, Norway, 1965–66; Assistant Professor of German, Middlebury College, 1966—; Studienleiter, Middlebury College Graduate School in Mainz, 1966–67, 1969–70. Middlebury German School, 1968.

Publications: *Die Theorie des Übersetzens im Zeitalter der deutschen Aufklärung* (1968); *U.S. Academic Programs in Germany: Problems and Perspectives* (Institute of International Education, 1969).

SIGRID LANZRATH. Auslandshochschule, University of Berlin; Diploma for English Language and Civilization (1938–40). Lektorin, Foreign Office, Berlin, 1941–45. Translator and Interpreter for British Military Government in Germany, 1946–49. Consultant, American Embassy, Bonn, 1950–58. Hilfsreferentin, Inter Nationes, Bad Godesberg, 1958—.

Publications: Ed., *Handbuch deutscher Frauenorganisationen*, 1957.

HERBERT LEDERER. Brooklyn College, B.A., 1948; University of Chicago, M.A., 1949, and Ph.D., 1953. Instructor, Univ. of Chicago, 1948–1952; Asst. Prof., Assoc. Prof., and Chairman, Dept. of German, Wabash College, 1952–57; Assoc. Prof., Ohio Univ., 1957–61; Assoc. Prof., Queens College, 1961–69; Professor and Head of the Dept. of German and Russian, Univ. of Connecticut, 1969—. Joint research grant, Leo Baeck Institute and American Council of Learned Societies, 1968. Middlebury German School, 1954–67.

Publications: *Kleines Aufsatzbuch* (with Werner Neuse) (1961); *Look and Learn German* (1964); *Basic German* (1966); *German Grammar Simplified* (1968); *Reference Grammar of the German Language* (with Dora Schulz and Hans Griesbach), 1969. Ed. *Festschrift für Werner Neuse* (with Joachim Seyppel), 1967. Articles on modern German literature and teaching methodology.

WOLFGANG LEPPMANN, *Visiting Professor*. McGill University (B.A., 1948; M.A., 1949); Princeton University (Ph.D., 1952). Instructor, Princeton U., 1949–51; Brown U., 1951–54. Assistant Professor, Associate Professor, Professor, and Chairman of the Department of German, University of Oregon, 1954–68. Visiting Professor, Vassar College, 1966–67. Professor, University of Toronto, 1968—. Fellow: Guggenheim Foundation, American Council of Learned Societies, American Philosophical Society, Alexander von Humboldt Foundation.

Publications: *The German Image of Goethe* (1961; German translation: *Goethe und die Deutschen*, 1962). *Pompeji -eine Stadt in Literatur und Leben* (1966); English translation: *Pompeii in Fact and Fiction*, 1968). Articles in *PMLA*, *Monatshefte*, *Die Zeit*, etc.

ERNA KRITSCH NEUSE. University of Vienna, 1942–49; Ph.D., 1947. Instructor in German, Thomas More Institute, Montreal, Canada, 1951–54; Asst. Prof. of German, Douglass College, 1954–63; Assoc. Prof., 1963—. Chairman, Department of German, 1966—. Middlebury German School, 1962—.

Publications: *Modernes Deutsch* (2nd edition, 1966); *Moderne Erzählungen* (with Alice Schlimbach) (1964); *Neue deutsche Prosa* (1968). Articles on literature and pedagogy.

CAROL PETERSEN. Universities of Greifswald, Leipzig, and Berlin, 1932–36. Staatsexamen, 1938. Schauspiel chule Ilka Grüning-Lucie Höflich, 1936–38. Gymnasium (Berlin): 1946–1958. Institut Français de Berlin, 1949–1967. Lecturer in German Literature, Hochschule für Bildende Künste, Berlin, 1963–64. Visiting Professor of German, Valparaiso University, 1964–66; Assoc. Prof., 1968—. Middlebury College German School, 1966. Chevalier de L'Ordre des Palmes Académiques, 1965.

Publications: *Albert Camus* (2nd ed. 1964; American translation, 1969); *Max Frisch* (2nd edition 1968); "Ernst Wiechert" in *Christliche Dichter des 20. Jahrhunderts* (1968). Essays and articles.

MARCEL REICH-RANICKI, *Visiting Critic.* Born in Poland, raised in Berlin, deported to Poland 1938, in Warsaw ghetto 1940–43. After the war: writer on history and criticism of German literature (XIXth and XXth century). Moved to Federal Republic of Germany in 1958. 1960—: literary critic of *Die Zeit.* 1958: Visiting Professor, Washington University, St. Louis. Lectured widely in USA, Canada, Great Britain, France, Scandinavia, Greece, Turkey etc.

Publications: *Deutsche Literatur in West und Ost* (1963), *Literarisches Leben in Deutschland* (1965), *Wer schreibt, provoziert* (1966), *Literatur der kleinen Schritte* (1967), *Die Ungeliebten* (1968).

LUTZ RÖHRICH. University of Tübingen, 1944–50; Ph.D., 1949. Staatsexamen, 1950. Assistent, 1950–54; Privatdozent, 1954–58; a.o. Professor, 1958–66, University of Mainz. Visiting Professor, Univ. of North Carolina, 1967–68. Professor, Univ. of Freiburg and Director, Volkskundliche Abteilung, 1967—. Visiting Professor, Middlebury German School, 1959, 1962, 1964. Member of the Royal Gustav Adolf Academy, Uppsala.

Publications: *Märchen und Wirklichkeit* (1956; 2nd edition, 1964); *Die deutsche Volkssage* (1958). Ed.: *Volk-Sprache-Dichtung* (1960), *Erzählungen des späten Mittelalters* (1962, 1967). Numerous articles on folklore.

HENRY JACQUES SCHMIDT. Queens College, 1959–63; B.A., 1963; Middlebury College Graduate School in Germany, M.A., 1964; Middlebury German Summer School, 1962–63, 1965, 1967—. Stanford University, 1964–66; Ph.D., 1968. Instructor in German, Stanford Overseas Campus, Beutelsbach, Germany, 1966. Instructor in German, Univ. of Wisconsin, Madison, 1967–68; Asst. Prof., 1968—.

GÉRARD SCHNEILIN. Universities of Strasbourg and Paris, Licence-ès-Lettres, 1955. Ecole Normale Supérieure; Diplôme d'Études Supérieures, 1956; Agrégation, 1958; Candidate for the Doctorat d'État. Lycée de Poitiers 1958–60; Lycée Condorcet, Paris, 1960–64; Assistant and Maître-assistant, Univ. de Lyon, 1964–68; Maître-assistant, Univ. de Paris, Nanterre, 1968—. Instructor, École Normale Superieure, Fontenay-aux-Roses, 1967—.

Publications on the German fairy-tale, Vienna, the American South, and contemporary German literature.

BERNHARD F. SCHOLZ. Universities of Freiburg, Würzburg, and Hamburg. Staatsexamen, 1967; Korrekturassistent, Dept. of English, Univ. of Hamburg, 1966–67; Graduate Fellow, Indiana Univ., 1967–68; Instructor, Purdue Univ., 1968–69; Wabash College, 1969—.

EGON SCHWARZ, *Visiting Professor.* University of Cuenca (Ecuador), 1948–49, Ohio State University (B.A., 1950; M.A., 1951), University of Washington (Ph.D., 1954). Instructor, U. of Washington, 1953–54; Instructor and Asst. Prof., Harvard U., 1954–61; Associate Professor, Washington University (St. Louis), 1961–63; Professor, Washington U., 1963—; Chairman, 1967—. Visiting Professor, University of Hamburg, 1962–63; University of California (Berkeley), 1964–65. Fellow of the Guggenheim Foundation, 1957–58. Fulbright grant, 1962–63. American Council of Learned Societies Fellowship, 1962–63.

Publications: *Hofmannsthal und Calderón* (1962). Editor: *Nation im Widerspruch* (1963), *Verbannung* (1964), *Festschrift für Bernhard Blume* (1967). Essays on German literature and on Hispano-German literary relations.

WOLFGANG STECHOW. Universities of Freiburg, Göttingen, Berlin, 1914; 1918–21; Ph.D. Göttingen, 1921. Göttingen U., Institute of Art History, 1923–36; Univ. of Wisconsin, 1936–40; Oberlin College, Professor of Fine Arts, 1940—. Visiting Professorships at The Hague, Florence, Rome. Conductor, Student Orchestra, U. of Göttingen, 1924–33. Concert Pianist, Middlebury College German School, 1942, 44, 46, 48, 50, 54, 55, 58. Visiting Professor, Williams College, 1967–68; Visiting Professor, Smith College, 1969.

Publications: *Apollo und Daphne*, Leipzig, 1932; *Salomon van Ruysdael*, Berlin, 1938. Contributor to art publications in U.S., Belgium, England, Germany, Italy, etc.

HANNS STEGER. Studied at the Staatliche Hochschule für Musik, Munich, 1959–64, and at the Hochschule für Musik und Erziehungswissenschaft, Univ. of Munich, 1963–66. Concertizing (piano) in Germany, Holland, and the United States, 1962—. Instructor in Piano and Orchestra Conductor, Northfield School for Girls, 1966—. Music Director, Middlebury College German School, 1966, 1968. Studies at the Univ. of Regensburg in Musicology, 1968—.

WOLFGANG WITTKOWSKI, *Visiting Professor.* Universities of Göttingen, 1945–50, and Frankfurt, 1950–53. Staatsexamen, 1953; Ph.D., Frankfurt, 1954. Studienrat, 1956–63. Associate Professor of German, Ohio State University, 1963; Professor, 1966—.

Publications: *Der junge Hebbel* (2nd ed., 1968). Essays on Schiller, Kleist, Hebbel, Stifter, and Hemingway.

Auxiliary Personnel

ISOLDE HAAS, *Cellist and Phonetics Assistant*
MARGIT CARTWRIGHT, *Violinist*
HELMUT STEGER, *Violinist*

COURSES OF STUDY

I. Literature

1. INTRODUCTION TO LITERARY SCHOLARSHIP. Introduction to the terminology and methods of literary analysis. 8:00 HERR HILLMANN, 9:00 HERR HAAS, 11:00 HERR HUBER, 12:00 HERR SCHOLZ.

3. STYLISTIC ANALYSIS. German Prose after 1750: Late Enlightenment and Classicism. Analysis of selections from major writers. Some technical prose (e.g. Goethe's *Farbenlehre*). Goethe's *Wahlverwandtschaften* will be read and discussed in detail. (Counts as seminar.) 12:00 HERR HUBER.

7. GERMAN LITERARY CRITICISM—YESTERDAY AND TODAY. Splendor and misery of German literary criticism from Friedrich Schlegel via Fontane to Kerr, Tucholsky, and Benjamin. (Seminar with limited enrollment; only advanced students admitted.) 11:00 Herr Reich-Ranicki.

19. HISTORY OF THE GERMAN THEATRE. Development of the theatre in Germany as social and cultural institution. Evolution of techniques of stagecraft, acting, and production. Active participation in some aspect of a theatrical performance will be expected of all students enrolled in this course. 9:00 Herr Lederer.

21. GOETHE'S FAUST. Analysis and Discussion of Parts I and II.
8:00 Herr Wittkowski.

23. GOETHE'S WERTHER AND SELECTED LYRICS. Analysis and discussion. (Recommended for beginning graduate students rather than advanced ones.)
9:00 Herr Leppmann.

25. CHRISTIAN DIETRICH GRABBE. His tragic experience of his time as represented in his plays; his break with idealism and romanticism. Comparisons with Büchner and Hebbel, perspectives on Naturalism and Expressionism. (Seminar course with limited enrollment, only advanced students admitted.)
12:00 Herr Schneilin.

26. ROMANTICISM. Survey of Romantic literature from Wackenroder to Heine. 11:00 Herr Schmidt.

27. THE ROMANTIC "NOVELLE." The "poetizing" of the normal by way of metaphors, composition and perspective. (Seminar for advanced students. Limited enrollment.) 11:00 Herr Hillmann.

31. HEINRICH VON KLEIST. Analysis of his works and style. (Seminar with limited enrollment; only advanced students admitted.)
9:00 Herr Wittkowski.

35. HUGO VON HOFMANNSTHAL: THE MATURE WORK. The late production, particularly dramatic, of the Austrian writer will be discussed from poetological, sociological, and philosophical points of view. Interpretations and a paper will be written. (Seminar with limited enrollment.) 11:00 Herr Schwarz.

36. MAX FRISCH AND FRIEDRICH DÜRRENMATT. Drama and other prose works. Attention given to Frisch's *Tagebuch*, his "Literaturstreit" with Emil Staiger, Dürrenmatt's theoretical writings, and other relevant factors. (Seminar with limited enrollment. Recommended for students who have not had a seminar previously.)
11:00 Herr Petersen.

37. THE POTENTIAL OF THE GERMAN NOVEL, 1918–1933. Intensive analysis of four novels by Arnold Zweig, Hermann Hesse, Alfred Döblin, and Joseph Roth, seen as a prism of essential tendencies of 20th century literature.
12:00 Herr Reich-Ranicki.

38. GERMAN POETRY OF THE TWENTIETH CENTURY. Intensive analysis of leading modern authors, stressing problems of form. Daily student reports.
10:00 Frau Kritsch Neuse.

39. RAINER MARIA RILKE. Major works: *Stundenbuch*, *Malte*, *Neue Gedichte*, *Duineser Elegien*, *Sonette an Orpheus*. Analysis of individual poems and larger questions such

as Rilke's development, his philosophy of life and art, and the techniques he employed as a writer. 10:00 Herr Schwarz.

II. Civilization

41. GERMAN HISTORY. Survey of the most important periods of German history with special attention to the last two centuries. 10:00 Herr Haas.

42. GERMAN FOLKLORE. Survey course. *Volksprosa: Märchen, Sage, Schwank, Legende.* 10:00 Herr Röhrich.

43. DÜRER, GRÜNEWALD, HOLBEIN. Discussion of the three leading masters of German painting and (Dürer, Holbein) print-making in the beginning of the XVIth century. Course will be concluded July 18 (1 credit). 11:00 Herr Stechow.

44. DES KNABEN WUNDERHORN. Contents, history, and style of the collection of folksongs by Arnim and Brentano. (Seminar course with limited enrollment.) 12:00 Herr Röhrich.

46. THE GERMAN OPERA. Analysis of operas of literary merit expressive of various epochs. Discussion will include historic evolution of overture, recitativo, aria, ensemble as well as interpretation of libretto. Stress on five or six operas including *Zauberflöte, Meistersinger, Rosenkavalier,* and *Wozzeck.* 8:00 Herr Steger.

III. Language Analysis

50. HISTORY OF THE GERMAN LANGUAGE. Main developments of German from earliest stages to present time: linguistic structure, cultural events affecting it, interrelationship of language and literature. 9:00 Herr Hildebrandt.

51. STRUCTURAL ELEMENTS OF CONTEMPORARY GERMAN. Phonological structure of modern German. Critical comparison of American structural linguistics with early Prague School theories. Phonemic and morphophonemic analysis will lead to survey of German morphology and syntax. 10:00 Herr Hildebrandt.

55. CORRECTIVE GERMAN PHONETICS. Intensive pronunciation practice, correct sound articulation, and exercises in intonation, based on special word batteries and sentence drills, with the objective of achieving a near-native German pronunciation and a thorough knowledge of the main principles of German articulation. Classroom discussions, drill sessions in small groups, and intensive practice in the Language Laboratory. 9:00 Frau Hildebrandt and Assistants.

IV. Language Practice

62. ADVANCED COMPOSITION. Systematic study of style, shades of meaning, and adequacy of expression. Thorough knowledge of German grammar is a prerequisite. 8:00 Herr Petersen, Frl. Albrecht, 10:00 Herr Scholz, 11:00 Herr Schneilin, 12:00 Frl. Lanzrath.

67. ADVANCED ORAL PRACTICE. Intensive training in small groups. Specific program for each hour on specially assigned, timely subjects, based in part on current German periodicals (*Zeit, Spiegel,* etc). 8:00 Herr Lederer, 9:00 Herr Schmidt, 10:00 Herr Leppmann, Frl. Lanzrath, 11:00 Frl. Albrecht, 12:00 Frl. Hofmann.

V. The Teaching of German

71. METHODS OF TEACHING. Analysis of current methods of modern language teaching. Practical approach to teaching, Audiovisual aids (tape recorders, films, other modern equipment). Critical discussion of textbooks. Some practice teaching. Planned for prospective German teachers in high school and college.

9:00 FRAU KRITSCH NEUSE.

Tentative Schedule

8:00	*9:00*	*10:00*	*11:00*	*12:00*
Faust	Theatre	Lyrics	Lit. Crit.	Styl. An.
Opera	Goethe	Rilke	Romanticism	Grabbe
Introd. A	Kleist	History	Rom. Nov.	20th C. Novel
Compos. A and E	Introd. B	Folklore	Hofmannsthal	Introd. D
Oral Prac. A	Lang. Hist.	Lang. Struc.	Frisch	Wunderhorn
	Phonetics	Compos. B	Introd. C	Compos. D
	Methods	Oral Prac. C and D	Dürer	Oral Prac. F
	Oral Prac. B		Compos. C	
			Oral Prac. E	

Required Courses

For the Master's degree:

Two Civilization Courses
Structural Elements of Contemporary German
Phonetics
Methods of Teaching
Adv. Composition
Adv. Oral Practice

At least eight credits in German literature must be earned at the Middlebury German School, including a survey course and a seminar.

The first seminar may be taken as early as the second summer and preferably no later than the third summer. No student will be admitted to a seminar unless he has successfully taken the "Introduction to Literary Scholarship" or its equivalent. In certain cases, students may be allowed to carry their first seminar and the "Introduction" concurrently. Space permitting, candidates may elect to take more than one seminar, but not during the same summer, aside from exceptional cases.

Every student is required to enroll for three courses during the session, including at least one literature or civilization course. Exceptions from the three course minimum may be granted to master's candidates spending their last summer in Middlebury prior to graduation. Students will not be permitted to drop below the three course requirement for the purpose of avoiding a low grade. Each student will be given careful individual counseling to determine whether he should carry three or four courses and to help him select courses which do not make excessive demands on his time and effort. Master's candidates are reminded that "students are admitted for one summer only," "must reapply for any succeeding summer," and that "enrollment in a school or the passing of graduate courses in it does not constitute acceptance as a candidate for a degree" (pages 8 and 9). In marginal cases, the German School reserves the right to administer a special oral examination to a candidate before admitting him to the degree.

Students who plan to attend the Middlebury Graduate School of German in Mainz are required to take both the "Introduction to Literary Scholarship" and "Advanced Composition" during the summer before their year abroad. The same is recommended to students planning studies at German-speaking universities.

For the D.M.L. degree: Admission is highly selective. Students will normally not be admitted to the German School for more than one summer's study beyond the M.A.

unless they have been accepted as D.M.L. candidates. Candidates are advised to take a seminar each summer.

LIFE IN THE SCHOOL

The Aims The school is designed for advanced students who, possessing a good speaking, reading, and grammatical knowledge of German, wish to perfect their ability to use and teach it, to increase their understanding of its structure and history, and to deepen and broaden their acquaintance with German literature and its cultural background. A limited number of undergraduates strongly recommended by their instructors will be admitted.

Accommodations The School's headquarters, dormitory for women, and reading room are in Pearsons Hall. The Director, Assistant Director, and Executive Secretary will have offices in Sunderland Language Center. Faculty and students dine together in Gifford Hall, rotating at tables according to a fixed schedule so that all may get better acquainted. One of the new Residence Halls north of Pearsons and one floor of Allen Hall will be the School's dormitories in 1969.

Lectures, Plays, Concerts There will be special lectures by some of our faculty and by distinguished guests from the outside. The faculty will "read" a play and the students will stage their theatrical performance under the direction of Herbert Lederer. Our own music staff will be responsible for a number of concerts. A "Literarische Morgenfeier," combining literature and music, will be held on several Sundays.

Recreation and Sports On the first Saturday, the School will go on a trip or hike into the near-by Green Mountains or to a lake in the Champlain Valley. Facilities for tennis, swimming, soccer, volleyball, and riding are available on or near the campus. Informal social gatherings are encouraged. After weekday noon meals, German songs are sung in the Alumni Hall Lounge.

Bookstore Books required in courses and additional titles of general interest will be on sale at the College Store.

Library The Middlebury College Library is well stocked in German language, literature, and cultural history. Books which may be needed for reference in certain courses are placed on reserve in the library. The German School also has a small but useful reference library of its own.

Opportunities for Service All waiters and waitresses in the German School dining hall must be able to speak German. Opportunity is therefore offered to a limited number of students to earn their board and a

Scene from Georg Bücher's *Leonce und Lena*

credit on the room fee in return for their service in the kitchen or dining hall. Those interested should file application blanks before March 15.

Scholarships The German School offers several scholarships for the 1969 session. Besides these, three special scholarships are available:

The *Martin Sommerfeld Memorial Scholarship*, established by the students and faculty in memory of Professor Sommerfeld who taught in the summer of 1939.

The *Arno Schirokauer Memorial Scholarship*, established by FIDES in memory of Professor Schirokauer who formerly taught in the German School.

The *Ernst Feise Memorial Scholarship*, established by FIDES in memory of Professor Feise who was the Director of the School from 1931 to 1948.

These three scholarships are from $100 to $300 each. A number of scholarships are offered by the Government of the Federal Republic of Germany. All are awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Occasional assistance in the operation of the German School may be requested of scholarship holders. Application blanks should be filed before March 15. The awards and the appointments will be announced by April 1st.

Graduate School in Germany See the inside back cover of this bulletin.

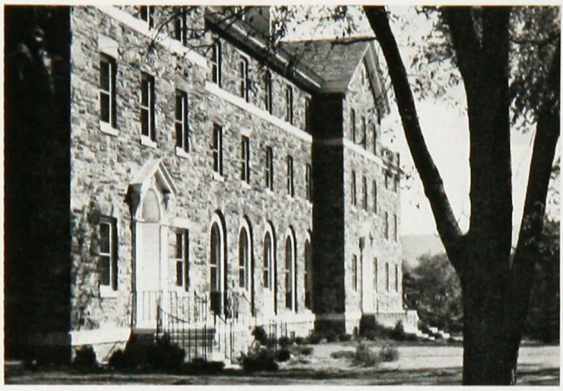
FIDES Former students, faculty, and friends of the German School have formed a Vereinigung der Freunde der Deutschen Schule (FIDES) whose aim is to keep all friends of the school informed about its activities, and to promote the spirit of *Verbundenheit* between them. All members are cordially welcome to visit the school during the summer.

Address Correspondence concerning admission, courses, credits, degrees, scholarships and self-help, should be addressed to the Executive Secretary of the German Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Scuola Italiana

(From June 27 to August 14)



The Italian School of Middlebury College was founded in 1932 by **Dr. Gabriella Bosano. Dr. Camillo P. Merlino,** Professor Emeritus of Boston University, was its Director for ten years, beginning with the 1938 session. Since 1947, **Dr. Salvatore J. Castiglione,** Jean Thomson Fulton Professor of Italian at Middlebury College, has been the Director.

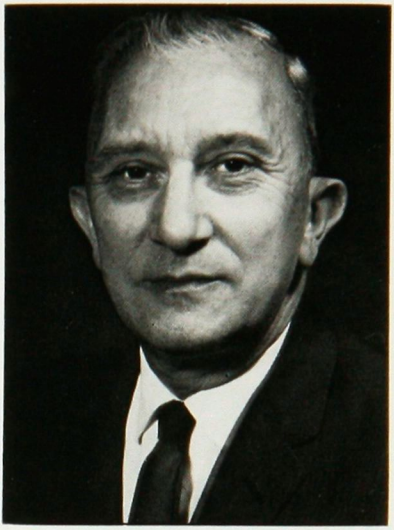
The Visiting Professor for the 1969 session will be Paolo Ramat, Professor of Linguistics and Director of the Istituto di Letterature Straniere at the University of Cagliari. Other members of the staff will be Dr. Margherita Bernardi and returning faculty members Clavio Ascari, Rosalia Ascari, Pierina Castiglione, Giuliana Cavallini and Remo Trivelli. The curriculum will include, besides the regularly offered language courses and courses in literature and civilization, courses on the *History of the Italian Language* and on the *Italian Narrative of the Postwar Period*, to be taught by Professor Ramat, a course on *Manzoni* and *The Teaching of Italian* course.

Among the scholarships available for the 1969 session are three AMISA Scholarships offered by the Association of Middlebury Italian School Alumni, five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, and several Cesare Barbieri partial-tuition scholarships.

The nineteenth annual summer meeting of AMISA will be held in Middlebury, July 11–13.

The Staff

SALVATORE J. CASTIGLIONE, *Director.* A.B., Yale Univ., 1932; Ph.D., 1939; Italian-American Exchange Fellow, Univ. of Florence, 1934–35; Fulbright Grantee, Florence, Italy, 1950–51; Yale Univ., 1938–43; 1944–47; Asst. Prof., 1947–50; Instr. in Italian language and area. A.S.T.P., Rutgers Univ., 1943–44; Assoc. Prof. of Italian, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown Univ., 1951–60; Professor, 1960–66; Acting Director, 1959–60; President of the American Association of Teachers of Italian, 1956; Visiting Director of the Language Program, Syracuse Semester in Italy, 1964–65;



SALVATORE J. CASTIGLIONE
Director

PAOLO RAMAT
Visiting Professor

Middlebury Italian School, 1937–39; 1946; Dir. since 1948; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, 1960–61. Jean Thomson Fulton Professor of Italian, Middlebury College, 1966—. Author of articles and reviews in *Books Abroad*, *Italica* and the *Bulletin* of the N.E.M.L.A. Translator of: Benedetto Croce, *Politics and Morals* (Philosophical Library, 1945); selections from Emilio Cecchi, in *Adam*, in the *Briarcliff Quarterly* and *Cronos*.

PAOLO RAMAT, *Visiting Professor*. Dottore in Lettere, University of Florence, 1958; Assistente Straordinario alla Cattedra di Glottologia, University of Genova, 1959; Assistente Straordinario alla Cattedra di Glottologia, University of Turin, 1958–61; "Deutscher Akademischer Austauschdienst" Fellowship, University of Würzburg, 1960–61; Lettore di lingua e civiltà italiana, University of Saarbrücken, 1961–62; Assistente di ruolo alla Cattedra di Glottologia, University of Cagliari, 1962–68; Libera Docenza in Glottologia, 1965; Incaricato di Filologia Germanica, University of Cagliari, 1967–68; Professore di Filologia Germanica, University of Cagliari, 1968—. Author of numerous articles on linguistics. In press: *Grammatica Dell' Antico Sassone* (Mursia, Milano, 1968).

CLAVIO F. ASCARI. Dottore in Lettere Moderne, Università Bocconi, 1962; Abilitazione all'insegnamento nella Scuola di Stato, 1963; Assistente alla Cattedra di Letteratura Inglese ed Americana, Università Bocconi; Fulbright-Hayes Research Scholar, 1965–66, 1966–67; Assistant Professor of Italian, Mary Washington College of the University of Virginia, 1965–67; Ruolo Straordinario, VI° Liceo Scientifico, Milano, 1967—; Middlebury Italian School, 1966, 1967, 1969. Traduzione in italiano, introduzione e cura degli "Essays," "The Advancement of Learning" e "New Atlantis" di Francis Bacon, Milano, 1965; contributor to Italian edition of *The New Cambridge Modern History*, Milano, 1968.

SIGNORA ROSALIA ASCARI. Dottore in Lettere Moderne, Università Bocconi, 1960; Abilitazione all'insegnamento nella Scuola di Stato, 1961; Assistente alla Cattedra

The Italian School—1968

di Letteratura Francese dell'Università Bocconi, 1963–65; Ruolo Straordinario, Istituto Statale "Einaudi," Magenta, 1967—; Middlebury Italian School, 1966, 1967, 1969. Editor of textbook *Le Français, où, quand, combien*, Milano, 1968.

SIGNORINA MARGHERITA BERNARDI. Dottore in Lettere, University of Florence, 1938; Vincitrice di concorso per l'insegnamento di Italiano e Storia negli Istituti Magistrali e Tecnici Superiori, 1939; Teacher of Italian, Latin, History and Geography in the Scuole Medie Statali, 1940—; as Fulbright Grantee, 1952–53, taught Latin at the Senior High School, Bradford, Pennsylvania; faculty member, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, 1961—.

SIGNORA PIERINA BORRANI CASTIGLIONE. Dottore in Lettere, Univ. of Florence, 1930; Diploma di Perfezionamento in Letteratura Italiana, Univ. of Florence, 1931; Diploma di Abilitazione all'insegnamento della Lingua e Letteratura Italiana e della Storia, Rome, 1933; M.A. (American History), Smith Coll., 1936; Instr. in Italian, Wellesley Coll., 1936–40; Instr. in Italian, Albertus Magnus Coll., 1945–50; Assistant Professor of Italian, Mt. Holyoke College, 1954–55; 1961–62; Lecturer in Italian, Smith College, 1958–59; Lecturer in Italian, Institute of Languages and Linguistics, Georgetown Univ., 1959–60, 63–64, 65–66; Middlebury Italian School, 1939, 46, 50–60, 62—; Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Italian in Italy, first semester of 1962–63 and in 1964–65. Author of *Italian Phonetics, Diction and Intonation* (S. F. Vanni, 1957); editor of *Il Giornalino*, 1958—.

SIGNORINA GIULIANA CAVALLINI. Dottore in Lettere, University of Rome, 1945; Certificate of Proficiency in English, Cambridge University, 1934; Diploma di Abilitazione all'insegnamento dell'inglese, 1949; Teaching experience: Lettrice d'Inglese, Istituto Universitario Pareggiato di Magistero Maria S.S. Assunta, Rome, 1945—; Preside, Training school for teachers, Rome, 1954–55, 1957–58; Fulbright Lecturer in Italian, Albertus Magnus College, 1960–61; Visiting Asst. Prof., College of Saint Elizabeth, 1961–62; Visiting Asst. Prof., Georgetown Univ., 1964–65; Middlebury Italian School, 1961—. Author of *I Fioretti del beato Martino*, Rome, 1957 and 1964; English transl., St. Louis, 1963; Spanish transl., Bilbao, 1964 and 1966; *Le Cose visibili e invisibili*, Rome, 1963; articles and translations. Editor of St. Catherine of Siena's *Dialogo*, Rome, 1968.

REMO J. TRIVELLI. A.B., St. Peter's College, 1956; M.A., Middlebury College Italian School, 1957; Studied at Columbia University, 1957–58, and, as the recipient of an Austin Oldrini Traveling Fellowship from Columbia University, at the University of Florence, 1958–59; Lecturer in Italian, Columbia University, 1957–58, 1959–60; Instructor in Italian, Adelphi University, 1959–65; Assistant Professor, United States Naval Academy, 1965—; Middlebury Italian School, 1964–66, 1969; Member of the committee for the A.A.T.I.'s National Contest, 1963, 1964; USNA Research Council Grant, 1967.

Auxiliary Personnel

Secretary to the Director
ANNAMARIA IMBRIANI, *Assistant in Social Activities*
MATTEO ROVETTO, *in charge of Bookstore*
MADELEINE STRONG, *Music Director*

THE COURSES OF STUDY

I. Language

1. INTERMEDIATE GRAMMAR AND COMPOSITION. A thorough review of the structure of the language; vocabulary building; written and oral practice, including free composition. This course aims to impart a reasonable degree of proficiency in spoken and written Italian. (*Undergraduate credit only*) 9:00 SIGNOR TRIVELLI.

2. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. An *advanced* course for students possessing a good knowledge of Italian. It will consist of translations from English to Italian of texts of increasing difficulty, and practice in original composition. Frequent reference will be made to grammar and syntax in the systematic study of idioms.
9:00 SIGNORA ASCARI, SIGNORINA BERNARDI.

4. ADVANCED ORAL PRACTICE AND SELF-EXPRESSION. Intensive training in oral practice, public speaking and self-expression. A detailed program arranged for each hour; prepared discussion on assigned subjects, with definite vocabulary preparation; short debates, oral reports, oral criticism of books and articles.
8:00 SIGNORINA BERNARDI, SIGNOR TRIVELLI.

5. PHONETICS. A practical study of Italian Phonetics, based on the reading aloud of carefully chosen prose and poetry selections; emphasis not only on the correct pronunciation of Italian sounds, but also on the proper intonation of spoken Italian; classroom work will be integrated with extensive use of tape recordings.
10:00 SIGNORA ASCARI.

6. STYLISTICS: TECHNIQUES OF TRANSLATION AND INTERPRETATION. This course is designed to meet, through the analysis of carefully chosen texts and the writing of compositions, the needs of students who already have a high degree of proficiency in Italian. It aims to help students gain command of Italian at various levels of speaking and writing. 9:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

7. HISTORY OF THE ITALIAN LANGUAGE. This course will consider the origin of the Italian language, its development from Vulgar Latin, and the principal phonetic, morphological and syntactical phenomena that distinguish it from other Romance languages. The first texts in *volgare* (up to the year 1200) will be studied. Attention will be given to sociolinguistics and to historical linguistics.
10:00 SIGNOR RAMAT.

II. Methods of Teaching

10. THE TEACHING OF ITALIAN. Discussion of methods and problems; examination of textbooks, audio-visual aids and other materials available for the teaching of Italian; assembling of material for classroom and laboratory use; development of an experimental course in Italian. 11:00 SIGNORA CASTIGLIONE.

III. Literature and Culture

11. GENERAL VIEW OF ITALIAN CIVILIZATION. I. (Eleventh through Fifteenth Centuries.) The major contributions of Italian genius to the Western World in literature and in the arts will be considered against the historical background of the Middle Ages and the Early Renaissance. 12:00 SIGNORINA CAVALLINI.

12. GENERAL VIEW OF ITALIAN CIVILIZATION. II. (To be offered in 1970.) (Sixteenth through Eighteenth Centuries.)

13. ITALIAN PROSE MASTERPIECES. This course is designed to acquaint the student with the most important prose writers of Italian literature, from Dante to modern times. Readings, discussions, reports. 10:00 SIGNOR ASCARI.

14. DANTE AND HIS TIMES (THE *PARADISO*). In the course of three summers the *Divina Commedia* is read and analyzed in the light of the literary, political and religious ideals of the Middle Ages. In 1969 the *Paradiso* will be the object of special study. This course may be taken for credit in three successive summers.
8:00 SIGNORINA CAVALLINI.

15. SURVEY OF POETRY. (To be offered in 1970.)

16. MANZONI. A study of Manzoni's *I Promessi Sposi*, one of the greatest 19th century novels, with special regard to the moral meaning of the characters and to the style. 11:00 SIGNOR ASCARI.

17. THE ITALIAN NARRATIVE OF THE POSTWAR PERIOD. Through extensive readings of Italian prose writers, ranging from Moravia, Pavese and Pratolini to Bassani, Gadda and Pasolini, a careful study will be made of the stylistic qualities of these authors and of the different levels of language (literary, colloquial, dialectical) used by them. 11:00 SIGNOR RAMAT.

19. RESEARCH. All students, especially candidates for the doctorate who are working on a problem of research, are invited to profit by the individual guidance offered by the school staff. Consultations will be arranged through the Director. Such assistance is gladly offered, and students are urged to take advantage of it.
SIGNOR CASTIGLIONE AND STAFF.

Credits. Course 2 (Adv. Grammar and Comp.) and Course 6 (Stylistics) may be taken twice for credit, as the material of the course varies each year. Course 14 (Dante) may be taken three times for credit, once on the *Inferno*, once on the *Purgatorio*, and once on the *Paradiso*.

Schedule of Classes

8:00	4.	Advanced Oral Practice	Signorina Bernardi Signor Trivelli
	14.	Dante	Signorina Cavallini
9:00	1.	Intermediate Grammar	Signor Trivelli
	2.	Advanced Composition	Signora Ascari Signorina Bernardi
	6.	Stylistics	Signora Castiglione
10:00	5.	Phonetics	Signora Ascari
	7.	History of Italian Language	Signor Ramat
	13.	Prose Masterpieces	Signor Ascari
11:00	10.	Teaching of Italian	Signora Castiglione
	16.	Manzoni	Signor Ascari
	17.	Narrative of Postwar Period	Signor Ramat
12:00	11.	Italian Civilization	Signorina Cavallini

LIFE IN THE SCHOOL

Italian Dormitories Forest Hall West, one of the most attractive buildings on the Middlebury College campus, is the Italian School's main dormitory and dining hall. Equipped with several social rooms and sur-

Scene from *La vedova scaltra*, by Carlo Goldoni, as staged last summer by the Italian School.

rounded by shaded lawns, this dormitory lends itself to the atmosphere of friendly informality, one of the main features of the Middlebury experience. A section of Allen Hall is also used by the Italian School. Most of the faculty members reside on campus, thus actively promoting the spirit of good fellowship in an Italian atmosphere, and making the student feel that the exclusive use of Italian is both a natural and an enjoyable exercise. The Director's Office is in the Language Center.

The Italian Dining Room In the attractive dining hall of the Italian School, the hum of conversation is natural and spontaneous. Prompted and guided by understanding instructors who preside at each table, the students quickly overcome their linguistic shyness. In order to get better acquainted with one another and with all the instructors, students are required to rotate according to a fixed schedule.

Activities The afternoons are left free for recreation and study. Students and teachers meet frequently in the evening for readings, lectures, choral assemblies, and social gatherings. All students are expected to take part in the weekly choral assembly and to attend extracurricular lectures and programs. The school picnics, tennis, the popular game of "bocce," volley ball, as well as hiking, afford further pleasant relaxation.

Books A well-balanced and constantly expanding collection of Italian books, housed in the College Library, amply provides for the needs of the

students. In addition, textbooks and other aids for the teaching of Italian will be available for examination. In Forest West there is also an Italian bookshop at which students will be able to purchase the texts required for class work, as well as dictionaries and a variety of books of classic and modern Italian literature.

Scholarships For the summer of 1969, a number of scholarships are available. These will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Director before March 15; awards will be announced about April first. Grateful acknowledgement is made of the following special scholarships, made possible through the generosity of friends of the School:

Three scholarships given by the Association of Middlebury Italian School Alumni (AMISA), offered in memory of the late Pietro Borrani.

Five scholarships offered by Dr. Nicholas Locascio, of New York City.

A number of Cesare Barbieri partial-tuition scholarships, made possible by a gift from the Cesare Barbieri Endowment.

A scholarship, offered by an anonymous donor, to be awarded to a candidate for the D.M.L. degree.

A scholarship, offered by an anonymous donor, in memory of Dr. Gabriella Bosano.

Self-Help All waiters and waitresses are students at the school who are able to use Italian exclusively in the dining room. The remuneration for this service is board, and a credit on the room charge. Those interested should make application to Dr. Castiglione before March 15; awards will be announced about April first.

AMISA Membership in the Association of Middlebury Italian School Alumni, established in 1950, is open to students, past and present, faculty members and friends of the Italian School. The aims of the Association are "to encourage and advance, culturally and materially, the Italian School," to keep its members informed of the activities of the School and its students, and to maintain the spirit of cordiality which the members associate with the Italian School.

Graduate School in Italy See the inside back cover.

Correspondence Correspondence concerning admission, credits, and choice of courses should be addressed to Dr. Salvatore J. Castiglione, Director of the Italian Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Correspondence concerning fees, rooms, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753.

Русская Школа

(From June 27 to August 14)

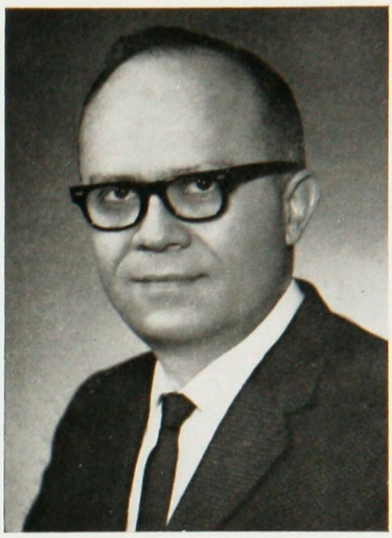
The Russian School was founded in 1945 by **Dr. Mischa H. Fayer,** who ably directed the program until his retirement from Middlebury College in August of 1967. **Dr. Robert L. Baker** then assumed charge of the school. The Russian School is equipped to provide a rich background for students of Russia's humanistic culture, and for those preparing for diplomatic, scientific, teaching and other careers in which proficiency in the Russian language and acquaintance with the Russian civilization and culture may be of value. Through the Institute of Soviet Studies, the specialist in the fields of history, economics, government, etc., may gain fluency in the Russian language, and competence in the technical terminology of his field.

The 1969 Russian School will be honored by the presence on its faculty of the distinguished writers and literary scholars **Arkadiy** and **Natalya Belinkov.** Until their request for political asylum in the United States in the summer of 1968 Mr. and Mrs. Belinkov were intimately involved in the Moscow literary scene. Their presence on our campus this summer will provide an unparalleled opportunity for students to learn of recent developments on the intellectual scene in the Soviet Union.

One of the highlights of the session will be the fifteenth "Alumni Weekend," planned for July 18-July 20. A special program will be planned in connection with the celebration of the twenty-fifth anniversary of the founding of the Russian School. Alumni interested in attending are invited to write to the Director for further details.

The Staff

ROBERT L. BAKER, *Director.* University of Colorado, B.A. 1950. M.A., University of Michigan, 1959. Graduate Exchange Student, Leningrad State University, 1959–1960. Ph.D. University of Michigan, 1962. Instr., NDEA Summer Institutes, University of Michigan, 1959, and Northwestern University, 1960. Lecturer, Indiana University, 1960–1962; Assistant Director, Academic-Year NDEA Russian Language Institute,



ROBERT L. BAKER
Director

1961–1962; Asst. Prof. and Director Academic-Year NDEA Russian Language Institute 1962–1967; Director, Summer Slavic Workshop, 1966. Summer Exchange of Language Teachers, Moscow, First Observer, 1964. Assoc. Prof. and Chairman, Russian Dept., Middlebury College, 1967—. Dean, Russian Summer School, 1968. Director, Russian Summer School, 1969—. Member U. S. Office of Education Advisory Committee on two-year college textbook *Modern Russian*. Indiana Commission for Revision of Foreign Language Curriculum in Secondary Schools, 1962–1963. Consultant to Indiana Language Program and Inter-University Committee on Travel Grants. Research Associate, Modern Language Association project to validate MLA Teacher Qualification Tests, 1966–1967. Consultant to Harcourt, Brace & World, Harper & Row, Macmillan publishing firms. Contributor of reviews to *Modern Language Journal* and *Slavic and East European Journal*.

SAMUEL D. CIORAN, *Assistant to the Director*. B.A., McMaster University, 1964. DAAD exchange student, Tübingen Universität, 1962–1963. Woodrow Wilson Fellow, Indiana University, 1964–1965. Doctoral research, Moscow State University, 1966–1967. Ph.D., University of Toronto, 1968. Instructor in Russian, University of Toronto, 1967–1968. Asst. prof., Russian, Middlebury College, 1968—.

ARKADIY V. BELINKOV, *Visiting Lecturer*. Graduated from Gorky Institute of World Literature of the Soviet Academy of Sciences, 1943, and Moscow Art Institute, 1957. Arrested in 1944 on charges involving "anti-Soviet" writings, spent the period from 1944 to 1956 in labor camp. Defense of *kandidat's* dissertation prevented by arrest. Senior Associate, Gorky Literary Institute, 1956–1958, where he specialized on twentieth-century writers such as Bulgakov, Andrey Platonov, Tynyanov, Olesha, and Kaverin. 1958–present, free-lance literary critic. Major writings: *Anti-Soviet Novel* (*Chernovik chuvstv*), which circulated in manuscript form before the writer's arrest in 1944. *Yury Tynyanov*, 1960 and 1965. *Yury Olesha: Sdacha i gibel' sovetskogo intelligenta*, an unpublished

manuscript available in the West on microfilm. Portions of the latter have appeared in the journal *Baykal*. Contributor of articles in *Kratkaia Literaturnaia Entsiklopediia*. Author of unpublished manuscripts on Anna Akhmatova and Viktor Shklovsky and on the theory of style.

NATALYA A. BELINKOV, *Visiting Lecturer*. Graduated from Moscow State University, 1953, with specialization in Russian and Soviet literature. Completed requirements for degree *Kandidat filologicheskikh nauk*, but not allowed to defend dissertation on *New Tendencies in Contemporary Literature* for ideological reasons. From 1953 to 1958 lectured on nineteenth-century and contemporary literature at Moscow University and worked at Gorky Institute of World Literature (Soviet Academy of Sciences). Manager of Editing and Publishing Section of Moscow Poligraphic Institute, 1958–1962. Senior Literary Editor for journals *Moskva* and *Novyi mir*. Senior Editor, Research Section of Central Television of the Soviet Union, 1966–1968. 1962–1968 published articles in journals *Novyi mir*, *Znamia*, *Literaturnaia Rossiia*. Contributor of articles to *Literaturnaia Entsiklopediia* and *Bibliograficheskii slovar' sovetskikh pisatelei*. Publication of further articles cancelled because of emigration. Currently writing *Pokhorony*, concerning funerals of Pasternak, Akhmatova, Ehrenburg, Gudzii. Lecturer at Yale University, 1968–1969.

ARON PRESSMAN, *House Head, Stewart Hall*. Grad. of Gimnaziya and Cons. of Music, Tiflis. Further study at Univ. of Leningrad. Special training in Language, Methodology and Phonetics. Chairman, Russian Div., A.S.T.P., City College, N.Y. Russian Dept., New York University, 1955–1964. Middlebury College Russian School, 1946–1959; 1968—; Dept. of Slavic Languages and Literature, Univ. of Mass., 1964—. Made records in Russian for U.S. Armed Forces Inst.; Ed. of *Russian Learn-a-Lingo;* Co-author of *Bondar's Simplified Russian*, 7th ed., *Simplified Russian Grammar*, 1957; Author of *Living Russian*, 1958, *Look and Learn Russian*, 1962.

CATHERINE WOLKONSKY, *Asst. to the Director*. Born in St. Petersburg, Russia. Diploma, Tagantzev Inst.; M.A., Middlebury College; grad. work, Sorbonne and Teachers' Coll., Columbia Univ. Head, Dept. of Foreign Langs., Knox School Jr. Coll., Cooperstown, N.Y.; Instr., Cornell Univ., 1942–44; Asst. Prof. of Russ., Connecticut Coll., 1944–46; Prof. & Head, Russ. Dept., Vassar Coll., 1946–61; Prof. Emeritus, Vassar, 1961; Visiting Lect., Teachers' Coll., Columbia, 1959–61; Visiting Prof., Reed Coll., 1962–63; in charge of Russ. studies, State Univ. of N.Y., Albany, 1963—; Middlebury College Russian School, 1958—. Member, Russ. Comm., Coll. Entrance Board, 1959–1966. Co-author: *Handbook of Russian Roots*, 1961, and numerous articles.

KATHERINE ALEXEIEFF. Russian born. Diplôme supérieur d'études françaises modernes, Paris; M.A., Middlebury College. Prof. of Russian, Manhattanville College of the Sacred Heart, 1947—; Head, Russ. Dept., Manhattanville, 1959—; Instr. of Russ., Evening Div., City Coll. of N.Y., 1957–63; Russ. Instr. on TV., St. John's Univ., 1958–59; Middlebury College Russian School, 1962—. Author: *The Green Album*, a biographical study (in Russian) 1958; *Basic Russian*, a conversational guide for TV students, 1959.

DORIS DE KEYSERLINGK. Born in St. Petersburg, Russia. Shkola Levitskoy in Tsarskoye Selo; Swiss Abitur; Graduate study at the University of Berlin; M.A., Middlebury College, 1958. Instructor in Russian, Williams College, 1958–1966; Assoc. Prof., 1966—. Taught Russian in summer schools of Colby College, 1959; Institute of Critical Languages, Windham College, 1960, 1961; Mt. Hermon School, 1962; Colgate University, 1964, 1965; University of Michigan, 1967, 1968.

ANTONIA GLASSE. Russian born. B.A., University of Maine, 1956; M.A., 1960. Ph.D. cand., Columbia University. Participant in Summer Language Teacher Exchange, Moscow, 1964 and exchange graduate student at University of Moscow, 1965–1966. Instructor in Russian, Brooklyn College, 1963–1965. Instructor of Russian Literature, Cornell University, 1963—. Instructor and tour leader in summer school programs: University of Michigan, 1963; Indiana University, 1965, 1966; Queens College, 1967. Has published articles on Kuechelbecker in Soviet journals *Russkaia literatura* and *Filologicheskie nauki.*

VLADIMIR GREBENSCHIKOV. Born in Novorossisk, Russia. Grad. Russian Gymnasia, Sofia, Bulgaria. Sofia State University, 1939–43. Université de Montréal, Canada, M.A., 1957, Ph.D., 1960. Instructor in Russian, Dept. of National Defense, Ottawa, Canada, 1959–1961. Asst. Prof. of Slavic languages and Russ. Lit., Université de Montréal; Visiting Professor of Russian Lit., University of Ottawa, 1960–1964. Associate Prof. of Russian Linguistics and Lit., Michigan State Univ., E. Lansing, 1965–1967; Prof. Russ. Language and Literature, Michigan State Univ., E. Lansing, 1967—. Middlebury College Russian School, 1967—. Ph.D. Thesis: *Irrational and Realistic Features in Turgenev's Work;* numerous articles on Russian language and literature. Author of "*Manuel russe de la langue française,*" Liège, Belg. 1948. Editor of the *Russian Language Journal.*

EUGENE KLIMOFF. Born in Russia, graduated from Russian Gymnazia Novocherkassk; graduated from Academy of Fine Arts, Latvia; teacher in Russian Gymnazia, Riga, 1932–1944; lecturer in Russian University courses, Riga; member and research worker of the Kondakov Archeological Institute in Prague; Instructor in Russian language for the Canadian Army, 1955. Middlebury College Russian School, 1960–1962. Lecturer in Russian Language and Literature, Laval University, 1963–1966. Lecturer in Russian Language and Literature, Indiana University Summer Slavic Workshop 1963–1967. Has lectured on Russian art in many cities of the United States and Canada. Publications on Russian art, New York and Paris. Lecturer in History of Russian Art, Middlebury College Russian School, 1968.

TATIANA KOSINSKI. Russian born. Attended Russian Free University, Prague and Charles University, Prague; M.A. in Slavic Languages and Literature, Radcliffe; John Hay Whitney Fellowship, 1957–58; Lecturer, Harvard University, 1957–1961; Asst. prof. of Russian, Vanderbilt University, 1961–63; Wesleyan Univ., 1963–65. Univ. of Mass. 1965—. Middlebury Russian School, 1961–66.

ROGNEDA KOZLOWSKI. Born in Zhitomir, U.S.S.R. Secondary education completed (Golden Certificate), Kiev. Studied at Kiev Conservatory of Music and Drama, 1941–1943. Interpreter School, Regensburg, 1948. Actress (stage name Rogneda Yaretskaya), Russian repertory theaters in Kiev, Poland, Germany, 1942–1948; New Russian Theater, New York, 1951–1962; NBC television. Broadcasting for Radio Liberty and Voice of America. Recorded Russian courses *Living Russian* (A. Pressman), *Listen and Learn Russian* (H. Yakobson). Verbatim Reporter, United Nations, 1956–1962. Free lance translator and script writer. Middlebury College Russian School, 1968—.

GEORGE KRUGOVOY. Born in Kharkov, U.S.S.R. Secondary education, Kharkov. B.A., University of Salzburg, 1951; M.A., 1951; Ph.D., 1953. Taught Russian at Air Force Institute of Technology, Syracuse University, 1959–1960. Instr., Slavic Languages and Literatures, Princeton University, 1960–1963. Asst. prof., Slavic Languages and Literatures, New York University, 1963–1964. Asst. prof., Princeton University, 1964–68. Middlebury College Russian School, 1968—. Assoc. Prof., Swarthmore College, 1968—. Author: *La lotta col drago nell' epos eroico russo* (1967).

Russian School Faculty—1968

First Row (*Left to Right*)—Mr. Krugovoy, Mr. Grebenschikov, Mrs. Todd, Mrs. Isyumov, Mrs. Wolkonsky, Mrs. Normano, Mrs. Lang, Mrs. Vukanovich, Mrs. Leontieff, Miss Alexeieff.

Second Row—Mr. Magerovsky, Mr. Elagin, Mr. Klimenko, Mr. Baker, Mr. Maloff, Mrs. Kozlowski, Mr. Pressman, Mr. Klimoff, Mr. Mihalchenko.

NICHOLAS MALOFF. Russian born. Elementary and secondary education in Yugoslavia, Austria and Canada. B.A., University of Toronto, 1965. Instructor of Russian, secondary schools and adult education, Toronto. Lecturer in Russian, University of Toronto Summer Russian Workshop, 1967. Directed Russian choirs, dance ensembles and drama groups for Russian Youth Association of Toronto, University of Toronto, United Russian-Canadian Youth Centennial Committee. Dance instructor, Middlebury College Russian School, 1968—. Editor, *Toronto Folk Art Council Bulletin.* Contributor to *Russkoe Slovo v Kanade.*

IGOR S. MIHALCHENKO. Born in Penza, Russia. Graduated from Russian Gymnazia, Rowno, 1931. Master of Law, University of Lwow, 1935. M.S. in Diplomacy, University of Lwow, 1936. M.A. in Russian Area Studies, Yale University, 1958. Cand. Ph.D., New York University. Lecturer in Russian, Yale University, 1958—. International Russian Seminar, Unterweissenbach, Austria, 1967. Middlebury College Russian School, 1968—. Author: *Russian Intermediate Reader* (1967).

EMMANUEL A. STEJN. Secondary and higher education in Poland and the Soviet Union. Graduate of State Pedagogical Institute, Ivanovo, 1958. Lecturer in various regions of U.S.S.R. for All-Union Society for the Dissemination of Scientific Knowledge, 1958–1961. Instructor of Russian, Warsaw Institute of Economics, 1961–1964. Instructor of Soviet history and area studies, University of Warsaw, 1964–1966.

HELEN VUKANOVICH. Born in Russia. Graduated from Faculty of Philosophy, University of Belgrade, 1941. M.A., New York Univ., 1961; Ph.D., 1968. Dissertation: *The Sound Texture in Boris Pasternak's* "My Sister, Life." Teacher of Russian in Yugoslavia, 1947–1959. Institute of Experimental Phonetics, Academy of Sciences, Belgrade, 1958. Instructor in Russian, Vassar College, 1961–1966. Asst. Prof., Illinois State Univ., 1968–1969. Asst. Prof., Slavic Languages and Literatures, Univ. of Pittsburgh, 1969—. Middlebury College Russian School, 1962—.

Auxiliary Personnel

MARIE KLIMOFF, *Secretary*
ROGNEDA KOZLOWSKI, *Director of Dramatics*
NICHOLAS A. MALOFF, *Coordinator of Extra-Curricular Activities*
ARON PRESSMAN, *Director of Singing*
LOUISE PRESSMAN, *Secretary to the Director*

THE COURSES OF STUDY

I. Language

Note: Placement in language courses is by examination given during registration period.

The Russian School is in the process of curriculum revision and course re-numbering. Former students should consult the Director concerning course equivalents.

A. Intermediate Practical Language Courses.

Note: Courses numbered 1–10 give *undergraduate credit only.*

1. GRAMMAR AND VOCABULARY REVIEW. Rapid intensive review of basic grammar and treatment of some of the more complex points of grammar. Study of roots and idioms. Daily written exercises. Normally taken concurrently with course 2.

8:00, 10:00 MR. BAKER, MRS. DEKEYSERLINGK.

2. INTERMEDIATE CONVERSATION. Daily training in conversational Russian, designed to provide the student with assurance in self-expression and a basic active vocabulary. Oral reports and class discussions requiring active student participation. Normally taken concurrently with course 1.

8:00, 10:00, 11:00 Mrs. Kozlowski, Mr. Maloff, Mr. Mihalchenko.

3. PRACTICAL PHONETICS AND DICTION. A practical study of Russian phonetics emphasizing correct pronunciation and intonation. Classroom work will be supplemented by use of the language laboratory.

9:00, 12:00 Mrs. Vukanovich.

B. Advanced Practical Language Courses.

11. ADVANCED GRAMMAR AND COMPOSITION. Study of the more complex points of grammar with special emphasis on aspects. Practice in the use of idiomatic constructions. The work will consist of exercises, original compositions, and class discussions. 9:00, 11:00 Mr. Mihalchenko, Mr. Stejn.

12. ADVANCED CONVERSATION. Intended for students with considerable fluency. Intensive oral practice and training in self-expression. Prepared discussion of assigned topics with definite vocabulary preparation. Oral reports, group discussions and staging of sketches prepared by the students.

8:00, 10:00, 12:00 Miss Alexeieff, Miss Glasse, Mr. Klimoff.

13. ADVANCED COMPOSITION AND SYNTAX. Intended for students with a thorough knowledge of grammar. Intensive review of syntax. Original compositions on a wide variety of topics. Class discussion.

9:00, 12:00 Mrs. deKeyserlingk, Mrs. Kosinski.

14. ADVANCED SELF-EXPRESSION. Oral analysis and criticism of assigned books and articles. Reading of newspapers and discussion of current events. Intended primarily to develop self-confidence in expressing ideas in Russian.

8:00, 10:00, 11:00 Miss Alexeieff, Mr. Belinkov, Mr. Krugovoy.

II. Theoretical and Historical Language Courses

24. ADVANCED PHONETICS. Contrastive study of Russian and English sound systems and its application to the teaching of Russian as a foreign language.

11:00 Mr. Pressman.

27. THE STRUCTURE OF CONTEMPORARY RUSSIAN: PHONOLOGY AND PROBLEMS OF RUSSIAN ORTHOGRAPHY. A linguistic study of the phonology of contemporary Russian and its relationships to current Russian orthography.

12:00 Mr. Grebenschikov.

III. Literature

32. RUSSIAN LITERATURE OF THE EIGHTEENTH CENTURY. Introduction to Russian literature of the eighteenth century, a period of accelerated secularization and westernization in Russian culture and intellectual development, a crucial period in the formation of the Russian literary language and national literature.

9:00 Miss Glasse.

33. SURVEY OF NINETEENTH CENTURY RUSSIAN LITERATURE (TO 1880). A study of the major artistic and intellectual trends of the nineteenth century, as reflected in the works of the major writers of the period.

11:00 MRS. BELINKOV

39. SEMINAR: RUSSIAN SYMBOLISM. A study of Russian Symbolism in the poetry, prose and critical writings of Merezhkovskij, Bal'mont, Briusov, Sologub, Belyj, Blok and Viacheslav Ivanov. Emphasis will be placed upon a close formalistic and ideological examination of selected works. 11:00 MR. CIORAN.

41. RUSSIAN POETRY OF THE NINETEENTH CENTURY. A systematic study of Russian poetry from Zhukovsky to Blok, with special emphasis on Pushkin, Lermontov, Tyuchev and Nekrasov. Lectures, readings, oral reports and class discussions.

12:00 MRS. KOSINSKI.

49. SEMINAR: THE PERIOD OF THE THAW. A study of some of the major developments in the post-Stalinist period of Soviet literature.

8:00 MRS. BELINKOV.

53. TOLSTOY. While the study of Tolstoy's fiction will occupy a central position in this course, attention will also be given to his moral and philosophic writings.

11:00 MRS. WOLKONSKY.

59. SEMINAR: ALEKSANDR SOLZHENITSYN. A study of the works and position in the Soviet literary scene of the outstanding contemporary writer Aleksandr Solzhenitsyn. 12:00 MR. BELINKOV.

IV. Methods and Professional Training

69. SEMINAR-WORKSHOP IN RUSSIAN METHODS AND TEACHING MATERIALS. A treatment in depth of some of the special problems connected with teaching Russian in the United States. Active participation in examination and evaluation of various types of materials, preparation and presentation of original materials by the participants, the teaching of sample units, etc. Prerequisite: Course 61 or an equivalent language methods course. 9:00 MRS. WOLKONSKY.

V. Civilization—Institute of Soviet Studies

71. HISTORY OF RUSSIAN ART. Survey of the development of Russian architecture, sculpture, and painting from the Kiev period to the present day. The major portion of the course will deal with the period since 1700. An attempt will be made to correlate artistic trends with literary and other cultural events.

8:00 MR. KLIMOFF.

75. RUSSIAN HISTORY: THE SOVIET PERIOD. History of Russia from the fall of the Empire to the present day. Economics, politics, social theory and culture under the dominance of the communist ideology. Domestic and international developments under the dictatorship of Lenin, Stalin, and the "collective leadership." The problem of continuity and change in the U.S.S.R. and some insights into the future of Russia under communism. 9:00 MR. STEJN.

76. HISTORY OF RUSSIAN THOUGHT AND CIVILIZATION. Intellectual and cultural history of Russia from the earliest times to the Revolution. The development of Russian religious, ethical, artistic, political, social and economic thought.

10:00 MR. KRUGOVOY.

VI. Research and Special Study

91. RESEARCH. Degree candidates who are interested in a problem of research in Russian language, literature, or civilization are invited to profit by the individual guidance offered by the School staff. Personal consultations will be arranged through the Director. Interested students are asked to correspond with the Director before the opening of the summer session.

92. INTRODUCTION TO RUSSIAN PHILOLOGY. Introduction to bibliography and research methods in Russian language, literature and culture and civilization, with reference to the place of Russian within the larger family of the Slavs.

10:00 MR. GREBENSCHIKOV.

Rotation Courses

Although the curriculum of the Russian School is currently undergoing study and change, it is expected that the following courses will be offered periodically.

II. Theoretical and Historical Language Courses

21. Old Church Slavic
22. History of the Russian Language
23. Readings in Old Russian Texts
24. Advanced Phonetics (1969)
25. Stylistics I.
26. Stylistics II.
27. Structure of Russian: Phonology and Orthography.
28. Structure of Russian: Morphology.
29. Structure of Russian: Syntax.

III. Literature

31. Old Russian Literature
32. Russian Literature of the 18th Century (1969)
33. Survey of 19th Century Russian Literature (to 1880) (1969)
34. Survey of Russian Literature 1880–1917
35. Soviet Russian Literature
36. Emigré Russian Literature
41. Poetry of the 19th Century (1969)
42. Poetry of the 20th Century
43. Development of the Russian Novel
44. The Russian Short Story
45. Development of Russian Drama
51. Pushkin
52. Gogol
53. Tolstoy (1969)
54. Dostoevsky

IV. Methods and Professional Preparation

61. Methods of Teaching Russian

V. Civilization—Institute of Soviet Studies

71. History of Russian Art (1969)
72. Russian Folklore
74. Russian History: The Imperial Age
75. Russian History: The Soviet Period (1969)
76. History of Russian Thought and Civilization
81. Economic Development of Russia and The Soviet Union
82. Marxism: Theory and Practice
83. Education in the Soviet Union
84. Geography of the Soviet Union
85. Daily Life of the Soviet Citizen

Requirements The following courses, or their equivalents, are required of M.A. candidates admitted to candidacy in 1968 or later. (Candidates already working toward the M.A. degree will complete the requirements in effect when they began their work toward the degree within the abilities of the School to offer all required courses. All such cases will be solved by individual consultation with the Director.)

Group I—Courses 13, 14, or the demonstration of equivalent proficiency. (Native speakers of Russian will substitute 25 and 26.)

Group II—21, 22, or 92.

Group III—33, 34, 35; one author or genre course.

Group IV—74 or 76; 75.

In addition each degree candidate must take at least one seminar course, normally in his last summer of study for the degree.

Students wishing to be recommended for teaching positions should also take courses 24 and 61.

Programs for candidates for the degree D.M.L. will be individually planned in consultation with the Director. All persons interested in this program should write to the Director for the special leaflet describing the D.M.L. degree.

In addition to requirements for the M.A., candidates for the D.M.L. will normally be expected to take any of the following courses not offered in fulfillment of M.A. requirements: 21, 22, 24, 25, 26, 27, 31, 32; one additional author or genre course; 61, 74, 75, 76, 92; an additional seminar course.

LIFE IN THE SCHOOL

Please read pages 6–11 of this bulletin for general information concerning the Language Schools, as well as the rule concerning the exclusive use of the foreign language while enrolled in the School.

Living Accommodations Stewart Hall, one of the finest dormitories on the campus, is the headquarters of the Russian School. The view from Stewart lounge is superb. The Director's Office is in the Language Center. In Proctor Dining Hall students eat in small groups, each table presided over by a member of the faculty. A system of rotation at meals provides opportunity for all to become better acquainted.

Activities All extra-curricular activities play an important part in mastering the language, and students are expected to participate actively. The schedule of classes is arranged to leave the afternoons free for study and recreation. Picnics, excursions to nearby lakes and mountains, "vecherinki" with musical and dramatic entertainments, lectures by instructors and guest speakers, informal singing, and Russian movies, provide ample recreational activity. Regular evenings for study of Russian dances have been set aside. Weekly sings are held in the Proctor Lounge. A Russian play will be staged under the direction of Mrs. Kozlowski and a *Vecher khudozhestvennoy samodeyatel'nosti* will be presented under Mr. Maloff's general supervision. The highlights of the session will include the fifteenth annual Alumni Weekend—July 18–July 20.

Books A well-balanced and constantly growing collection of books in all fields of Russian language, literature, and culture is housed in the College Library. The Russian Bookstore will carry a selection of classics, contemporary literature, and language textbooks. General supplies may be purchased at the College Bookstore.

Scene from *In Our Favor*, by Lev Sinelnikov, as staged in the Russian School in 1968.

Language Laboratory Russian School students are urged to avail themselves of the excellent facilities afforded by the Language Center. (See page 8). Mr. Pressman and Mrs. Vukanovich will be available for assisting all those interested in improving their speech.

Self-Help Students may assist in defraying their expenses by waiting on table in the Russian dining hall. The remuneration is board, plus a credit on the room charge. Those interested should apply to the Director before March 15. Appointments will be announced about April first.

Scholarships A limited number of scholarships is available. These scholarships will be awarded on the basis of need, merit, and scholastic promise. All applications must be made to or through the Director before March 15. Awards will be announced about April first. The Alumni Organization also provides a Scholarship; only former students of the Russian School are eligible.

The Margaret L. Fayer Memorial Scholarship is awarded to a returning student under the auspices of the Alumni organization of the Russian School.

The Anastasia Pressman Memorial Scholarship is awarded to a student working for a graduate degree at Middlebury, preferably a prospective teacher of Russian.

Correspondence Correspondence concerning courses, credits, degrees, and admission to the School or the Institute should be addressed to Dr. Robert L. Baker, Director, Russian Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753. Correspondence concerning rooms, fees, and other general information should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

Escuela Española

(From June 27 to August 14)

The Spanish School will offer a broad program of Spanish studies in its fifty-third summer session. Three distinguished visiting professors will participate in the program: **Professor Joaquín Casalduero,** from the University of California (La Jolla), will lecture on *Don Quijote* and on *The Drama of the Golden Age;* **Professor Eduardo Camacho Guizado,** from the University of the Andes, Bogotá (Colombia), on *The Poetry of Pablo Neruda* and on *Literary Theory and Analysis;* and from Madrid, **Professor Alberto Sánchez** on *Quevedo* and on *Spanish Romanticism.*

New and old professors will lecture on various literary forms in the different periods of Spanish and Latin American literature: **Professor Angel Alcalá,** from Brooklyn College, on *Contemporary Spanish Novel;* **Professor Emilio González** on *Surrealism and Spanish Fiction;* **Professor Manuel Alvarez Morales,** from the University of Puerto Rico, on *Latin American Novel in the Last Two Decades;* **Professor Humberto López Morales,** from the University of Texas, on *History of the Spanish Language;* **Alfonso I. Gil** on *Contemporary Spanish Theater after 1930;* and **Ramón Piñeiro,** from Santiago de Compostela (Spain) on *Unamuno* and on *Twentieth Century Spanish Essayists.*

Four more courses complete this program: *Historia de la civilización española* by **Professor Angel Alcalá;** *Historia de la civilización hispanoamericana* by **Michele C. Gil;** *Spanish American Literature* by **Manuel Alvarez Morales;** and *Spanish Literature* by **Félix Carrasco,** of Middlebury College.

Those interested in perfecting their ability in the Spanish language can count on the guidance of a group of expert teachers of Phonetics, Grammar and Composition under the direction of Professor Humberto López Morales, Eloísa Alvarez Morales, from the University of Puerto Rico, and Luz Castaños, from Barnard College.

EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ
Director

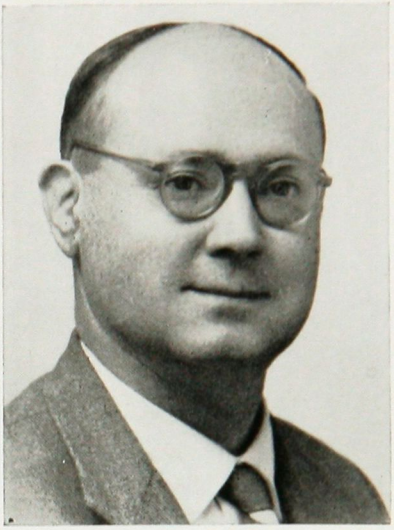
JOAQUÍN CASALDUERO
Visiting Professor

The Staff

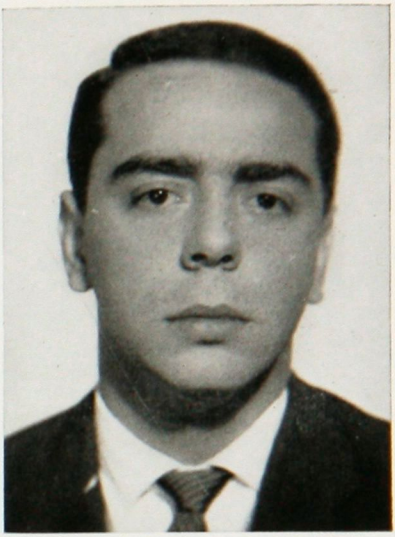
EMILIO GONZÁLEZ LÓPEZ, *Director.* Doctor en Derecho y Ciencias Sociales, Univ. of Madrid; Prof. Universities of La Laguna (Canary Islands), Salamanca, Oviedo, Barcelona, 1931–38; Dean of the Law School, La Laguna, 1931–33; Inst. in Spanish, Hunter College, 1940–1; Prof. of Criminology, Univ. of Panama, 1941–3; Hunter College since 1943; Assoc. Professor 1953; Professor, 1959; Chairman of the Romance Language Dept., 1963–1967; Executive Officer, Spanish Doctoral Program, City University of N.Y., 1967—; Visiting professor, New York Univ., 1958–9, 1961; Middlebury Spanish School, 1947–63; Director, 1964—. Author of: *Doña Emilia Pardo Bazán, novelista de Galicia* (1944); *Galicia, su alma y su cultura* (1955); *Grandeza y decadencia del Reino de Galicia* (1957); *Historia de la civilización española* (1959); *Historia de la literatura española; la Edad Media y el Siglo de Oro* (1962); *Portugal y Galicia en la Baja Edad Media* (1963); *Historia de la Literatura española: la Edad Moderna* (1964), and *El arte dramático de Valle-Inclán* (1967).

SAMUEL GUARNACCIA, *Dean.* A.B., Middlebury College, 1930; A.M., 1936; graduate study, Boston University, 1939–40; travel and study in France, Spain, Italy, and Cuba; secondary school teaching, 1930–40; Lieut., U. S. Navy, Educational Services Officer, Naples, 1945–46; Professor, Dept. of Spanish and Italian, Middlebury College, 1940–1968, and Dean of the Spanish Summer School, 1947—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1952–53, 1957–58, 1962–63, and 1967–1968. Director of the Peace Corps in Peru, June 1964-Sept. 1965. Member of the Vermont-Honduras Committee of the Partners of the Alliance, 1966—; Director of Admissions, Verde Valley School, Sedona, Arizona, 1968—.

JOAQUÍN CASALDUERO, *Visiting Professor.* Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1927. Has taught Spanish Literature at the Universities of Strasburg, Marburg, Cambridge and Oxford, 1923–31, Asst. Prof., 1931–8; Assoc. Prof., 1938–44; Prof. 1944–



ALBERTO SÁNCHEZ
Visiting Professor



EDUARDO CAMACHO GUIZADO
Visiting Professor

48, Smith College; Univ. of Wisconsin, 1942–3, New York Univ., 1948–63, Hunter College 1963–5, Univ. of California (La Jolla), 1965—; Guggenheim Fellowship 1944–5, 1954–5; Premio I. Bousons, 1952; Corresponding Member Hispanic Society, 1952; Middlebury Spanish School, 1932–3, 1935–1949, 51, 53, 56, 57, 63, 65, 67; Acting Director, 1949, 1954, 1958. Author of numerous books: *Sentido y forma del Quijote* (1949); *Sentido y forma del Persiles* (1947); *Sentido y forma del teatro de Cervantes*, 1951; *Sentido y forma de las novelas ejemplares*, 1961; *Vida y obra de Galdós*, 1961; *Espronceda*, 1961; *Estudios sobre el teatro español*, 1962, etc.

EDUARDO CAMACHO GUIZADO, *Visiting Professor.* Licenciado en Filosofía y Letras, Universidad de los Andes (Bogotá); Doctor en Filosofía y Letras, Univ. of Madrid, 1962; Professor, Universidad de los Andes, Bogotá; Dean of Students, 1963–4, and Dean, School of Arts and Sciences, 1964—; Visiting Professor, Middlebury College Spanish School 1967, 1968. Publications: *Estudios de literatura colombiana. Siglos XVI y XVII*, Bogotá, 1965; *La poesía de José Asunción Silva*, Universidad de los Andes, 1967. Author of numerous articles on Spanish American poetry and novel.

ALBERTO SÁNCHEZ, *Visiting Professor.* Catedrático de Literatura, Instituto Nacional "Cervantes," Madrid, 1947—; Member of the Instituto "Miguel de Cervantes" de Filología Hispánica of the Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1950—; Professor of Spanish Literature in New York University in Spain, 1960—; Visiting Professor, Middlebury College, Spanish School, 1968; Publications: *Poesía sevillana en la Edad de Oro*, 1948; Edited *El Patrañuelo* by Timoneda, *Prosa festiva* by Quevedo, 1948 and 1949; *Un drama nuevo* by Tamayo, 1963; *Novelas ejemplares* by Cervantes, 1967; Collaborator in several modern encyclopedias and scholarly magazines.

NORA S. WRIGHT, *Executive Secretary.* A.B. Middlebury College, 1962; M.A., 1963; graduate study and Secretary to the Director, New York University in Spain,

Spanish School Faculty—1968

First Row (*Left to Right*)—Sr. Camacho, Sr. González López, Sr. José Luis Cano, Sr. Guarnaccia, Sr. Sánchez.

Second Row—Sra. Sánchez, Sra. Piñeiro, Sr. Gómez de Silva, Sra. Alvarez Morales, Sra. González López, Srta. Martínez, Sr. Juan Cano, Sr. Asensio, Srta. Castaños.

Third Row—Sr. Nolfi, Sra. Nolfi, Sr. de la Campa, Srta. Misiego, Sr. Lamberto Cano, Sra. Camacho, Sr. López Molina, Sra. Guarnaccia, Sra. Asensio.

Standing—Sr. Núñez, Sr. Alvarez Morales, Sr. Fernández, Sr. Piñeiro.

1963–1966; Instructor in Spanish, Western College, 1966–67, Middlebury College, 1967—. Exec. Sec'y, Spanish Summer School, 1968—.

ANGEL ALCALÁ. Lic. en Filosofía, Salamanca 1948; Ph.D., Roma 1953. Lic. y Dr. en Teología, Roma 1952 y 1957. Lic. en Filosofía y Letras, Madrid 1961. M.A., N.Y.U. 1964. Publications: *Estudios sobre la filosofía de Balmes*, Zaragoza, 1959; *Juicios de valor en la formación de la personalidad*, Zaragoza, 1959; *Medicina y Moral en los discursos de Pío XII*, Madrid: Taurus, 1959; *La Iglesia, misterio y misión*, Madrid: BAC, 1963.

MANUEL ÁLVAREZ MORALES. Doctor en Filosofía y Letras, University of Havana, 1951. University of Havana (Summer School) 1946; Lecturer, Middlebury College, 1947–51; University of Oriente, Santiago de Cuba, 1951–59; Middlebury Spanish School, 1948—. Director of the Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, first sem., 1958–59. Rutgers University, 1961–62; University of Puerto Rico, 1962—. Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Spanish in Spain, 1965–6.

ELOÍSA L. DE ÁLVAREZ MORALES. Bachiller en Ciencias y Letras, La Habana, 1939; Licenciada en Filosofía y Letras, Univ. de La Habana, 1943; Doctora en Filosofía y Letras, Universidad de La Habana, 1961; M.A., Middlebury College, 1966. Profesora del Centro Especial No. 1 de La Habana, 1946–60; Middlebury Spanish School 1948–54, 1962—; Instituto de Idiomas, Facultad de Filosofía y Ciencias, Universidad de Oriente, Cuba, 1953–60; Instituto de Idiomas, Universidad de La Habana, 1960–61; Middlebury Graduate School of Spanish in Spain, 1965–66; Departamento de Inglés, Estudios Generales, Universidad de Puerto Rico, 1962—.

MARCO A. ARENAS. Licenciado en Filología, Universidad Pedagógica de Colombia, 1954; M.A., Columbia University, New York, 1962; Assistant Professor of Spanish, Central Connecticut State College, 1965—. Articles published in *El Espectador* and *El Colombiano*.

MARINA CAMACHO. Bachiller, Santa Marta, 1957; Diploma en Comercio, Bogotá, 1959; Departamento de Microbiología, Universidad de los Andes (Colombia), 1965—. Middlebury Spanish School, 1968.

FÉLIX CARRASCO. Licenciado en Filosofía y Letras, Madrid, 1957; Catedrático de Instituto Nacional, 1960; Assistant Professor, Hamilton College, 1967–68. Middlebury College Spanish Dept., 1968—. Publications: *Bibliografía de José Vallejo*, in *Estudios clásicos*, *Los sentidos del tiempo* in *Actas del Segundo Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, 1968, and several articles in academic periodicals.

LUZ CASTAÑOS. B.A. Hunter College; M.A. City University of New York. Attended Shakespeare Festival Theatre and Academy, and Herbert Berghof Theatre Studio. Lecturer, Hunter College; Instructor, College of Mt. St. Vincent; Instructor, Barnard College, 1967—; Middlebury Spanish School, 1967, 1968. Directed Off-Broadway, *The Seven Year Itch*, *The Rainmaker*, *Tunnel of Love*. Directed at Hunter College, *The House of Bernarda Alba*, *La Malquerida* and *The Lesson*. Directed at The College of Mt. St. Vincent, a staged reading of *Don Juan* and *Los Títeres de Cachiporra*. Directed at Barnard College, *La Dama del Alba*.

LEONOR GARCÍA GÓMEZ. Bachillerato, Instituto Nacional, La Coruña, 1961; Licenciada en Filosofía y Letras, Santiago de Compostela, 1967; Instructor, Oberlin College, 1968.

ALFONSO ILDEFONSO GIL. Bachillerato, Instituto Nacional, Zaragoza; Facultad de Filosofía y Letras, Zaragoza, 1962–4; Graduate School, University of

Pennsylvania, 1966–9. Director of the Dramatic Group La Carreta, Rutgers University, 1964–66, Philadelphia, 1966–9.

MICHELE CRISTINA GIL. B.A. Douglas College; Estudios Graduados, University of Pennsylvania, 1966—. Bryn Mawr College, Madrid, 1967.

GUIDO GÓMEZ DE SILVA. Bachiller en Derecho y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de México, 1945; Maestro en Lengua y Literatura Española, Universidad Nacional de México, 1946; Doctor en Letras, Universidad Nacional de México, 1952. Teacher of Modern Languages in Universidad Nacional de México; Institut Français de l'Amérique Latine, México; Middlebury Spanish School, 1968. Author of *Misión de la Lingüística*, México, 1952; co-author, *El árabe literario*, México, 1966.

HUMBERTO LÓPEZ-MORALES. M.A. Linguistics and Spanish Literature, Univ. of Havana, 1957; M.A. Romance Philology, Univ. of Madrid, 1960; Ph.D. Romance Philology, Univ. of Madrid, 1962; Asst. Prof., Univ. of New Hampshire, 1962–64; Assistant Professor, Univ. of Texas, 1964–65; Associate Professor, Univ. of Texas, 1965—. Publications: *Poesía cubana contemporánea. Un ensayo de antología*, 1963; *Eglogas de Juan del Encina*, 1963; *Tres comedias de Torres Naharro*, 1965; *Poesía cubana contemporánea. Un ensayo de antología*, 1967; *Tradición y creación en los orígenes del teatro castellano*, 1968; *Eglogas completas de Juan del Encina*, 1968.

PILAR MARTÍNEZ. Licenciatura en Química, Univ. de Madrid; M.A., Middlebury College, 1965. Univ. de Jaca, Cursos para extranjeros, College of St. Teresa, Winona, Minnesota, 1959–60; Fonoteca de Madrid, 1960–62; Middlebury College Spanish Dept., 1962–65; Teacher of Spanish, McMasters Univ., Toronto. Middlebury Spanish Summer School, 1962—; in charge of Spanish Laboratory.

ANNA I. NOLFI. B.S. in Ed., University of Rochester, 1932; Ed.M., University of Rochester, 1949; Graduate studies in History, University of Rochester, 1933; Graduate studies in Spanish, Italian and Education at the University of Rochester, 1934–45; at Columbia University, summers of 1947, 48, 49; Middlebury College, 1956. Teacher of Spanish and Italian, East High School, Rochester, N. Y., 1936—. Middlebury Spanish School, 1959—. Head of Foreign Language Department, Benjamin Franklin High School, 1962—; co-author of *Por Tierras de España*, c. 1962, Holt, Rinehart and Winston; Member of New York State Regents Examinations Committee.

LUKE NOLFI. A.B., Lehigh Univ., 1929; M.A., Middlebury College, 1951; Graduate studies at Columbia and Middlebury, 1951–54. Principal and teacher, Penn. public schools, 1929–41; Language Instructor, St. Albans School, Washington, 1946–52; Teaching Fellow in Spanish, Univ. of Rochester, 1952–53; Spanish teacher, Brighton Schools, District 1, Rochester, N. Y., 1953—. Middlebury Spanish School, 1954, 56—. Director of Studies, Middlebury College Graduate School of Spanish in Spain, 1964–5 Co-author of *Por tierras de España*, New York, 1962. District Coordinator of Foreign Languages for Rush-Henrietta Central School, N. Y. 1966—.

EMILIO NÚÑEZ. Título de profesor de piano, Conservatorio Superior de Música, Madrid; Profesor de Canciones e Historia de la Música, Estudio, Madrid, 1948—; Secretario musical, Museo Romántico, Madrid; Director de canciones, Middlebury College, Spanish School, 1966—. Profesor de Historia de la Música española, Smith College Abroad, Madrid, 1967–1968; Publications: *Canta y no llores*, *Libro para el maestro*, Madrid, 1968.

RAMÓN PIÑEIRO. Instituto Nacional de Segunda Enseñanza, Lugo, 1939; Facultad de Filosofía y Letras, Universidades de Santiago de Compostela and Madrid,

1942–5; Middlebury Spanish School, 1966—. Literary Director, Editorial Galaxia, Vigo (1950–1966); Director, GRIAL, Revista Gallega de Cultura, 1951–1965: Académico de la Academia Gallega: Trustee of the Cultural Foundations *Patronato Rosalía de Castro* (Santiago de Compostela) and *Penzol Institute of Philology*, Vigo; Publications: *Significado metafísico de la saudade*, Vigo, 1951; *Para una filosofía de la saudade*, Vigo, 1953; *La saudade en Rosalía*, Vigo, 1952: *Sobre la personalidad y la obra de Ramón Otero Pedrayo*, Vigo, 1958; *Dos ensayos sobre la saudade*, Buenos Aires, 1961.

ISABEL PIÑEIRO. Escuela Superior de Comercio, Gijón, 1927; Perito Mercantil, 1931, Profesor Mercantil, 1933; Profesor auxiliar, Escuela de Comercio, Lugo, 1946–51. Middlebury Spanish School, 1967—.

Auxiliary Personnel

MRS. MARIA-LUISA DASH, *in charge of the Bookstore*
MISS CRISTINA CAMPBELL, *Secretary to the Dean*
ALEX R. QUIROGA, *Aide to the Dean.*

COURSES OF STUDY

I. Language

1. ORAL WORK AND SELF-EXPRESSION IN SPANISH. Designed to help students in the process of gaining a better command of the language by requiring the use of a varied vocabulary and at the same time accuracy of expression.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00 SR. NÚÑEZ, SRAS. CAMACHO, PIÑEIRO.

2. ADVANCED GRAMMAR. A systematic review of the fundamental principles of grammar. Abundant practice is provided in writing idiomatic Spanish and in the practical application of grammatical principles. 8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
SRTAS. MARTÍNEZ, GARCÍA, Y SRA. GIL.

3. ADVANCED COMPOSITION. Aims to help students gain assurance in writing correct Spanish and is designed for those who, having a good grammatical foundation, lack precision in the direct application of that knowledge.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
SRA. ALVAREZ MORALES, SRTA. CASTAÑOS, SR. CARRASCO.

4. PHONETICS. A thorough study of practical phonetics, combining theoretical lessons with practical exercises, for the improvement of the student's pronunciation.
8:00, 9:00, 10:00, 11:00, 12:00
SR. LÓPEZ MORALES, SR. ARENAS, SR. GIL, SR. GÓMEZ DE SILVA.

8. HISTORY OF THE SPANISH LANGUAGE. This course will give specific information about the principal problems of Spanish philology, as a necessary background for teachers of this language. 9:00 SR. LÓPEZ MORALES.

II. Methods

10A. METHODS OF TEACHING SPANISH IN THE ELEMENTARY SCHOOLS. A study and discussion of the leading plans now in operation in the teaching of foreign languages at the Elementary level. Observation of a demonstration class.
10:00 SR. NOLFI, SRA. NOLFI.

10B. METHODS OF TEACHING SPANISH IN THE SECONDARY SCHOOLS. A study and discussion of the leading methods in the teaching of foreign languages at the Junior and Senior High levels. Methods, techniques and materials used in language laboratories. Observation of a demonstration class. 12:00 SR. NOLFI.

10C. AUDIO-VISUAL AIDS AND LABORATORY METHODS AND TECHNIQUES. The aim of this course is to acquaint the reader with the variety and use of audio and visual aids pertinent to the teaching of foreign languages, the selection and sources of audio-visual materials suitable for the various levels of instruction, the preparation of some materials to fit individual school needs, and the latest methods and techniques used in the integration of classroom work with the language laboratory or electronics room. 11:00 SR. NOLFI, SRA. NOLFI.

III. Literature and Civilization

13. HISTORY OF SPANISH CIVILIZATION. A survey of modern Spanish history and civilization from the Renaissance to the Twentieth century. 8:00 SR. ALCALÁ.

15. HISTORY OF SPANISH-AMERICAN CIVILIZATION. A survey course on the main trends of the civilization of the Spanish American countries, from the prehispanic days up to the present. Special attention will be given to historical events in their connection with the development of culture in its various manifestations. 8:00 SRA. GIL.

20. THE DEVELOPMENT OF SPANISH LITERATURE. This course is intended to give the student a comprehensive analysis of Spanish literature as a necessary introduction to more specialized courses. Its aim is to distinguish and classify the principal directions of Spanish literature from its origins to our time. 11:00 SR. CARRASCO.

22. THE SPANISH THEATRE OF THE 16TH AND 17TH CENTURIES. Following a brief outline of the Spanish Medieval theatre, Spain's dramatic activity in the 16th and 17th centuries will be studied, through the analysis of the dramatists who, with Lope de Vega and Calderón de la Barca, contributed to the creation of a national theatre. 10:00 SR. CASALDUERO.

29. FORM AND MEANING OF THE QUIJOTE. This course will be devoted exclusively to the study of the first part of the *Quijote*. One or two chapters will be read each day and will serve as a basis for lectures and discussions. The main purpose of the course will be to apprehend the meaning of the novel through a detailed study of its form. 12:00 SR. CASALDUERO.

31. SPANISH-AMERICAN LITERATURE. An orderly analysis of Spanish-American literature from its early beginnings to the present day, showing the influence of geography, time and place. Discussions, lectures, and collateral reading on the most important phases. 10:00 SR. ALVAREZ MORALES.

34. SPANISH CONTEMPORARY ESSAY. Spanish essayists of the twentieth century and their awareness of the national crisis. 9:00 SR. PIÑEIRO.

37. LITERARY THEORY AND ANALYSIS. Study of the main modern theories on the concept and function of literature, and on the methodological problems of literary studies. Their application to the analysis of Spanish literary texts. 9:00 SR. CAMACHO.

40. UNAMUNO. The existentialist conception of Unamuno's thought and his interpretation of Spanish reality. 11:00 Sr. Piñeiro.

48. ROMANTICISM IN SPAIN. Aspects and importance of Spanish Romanticism. 12:00 Sr. Sánchez.

54. LATIN-AMERICAN NOVELISTS OF THE LAST TWO DECADES. A study of one outstanding novel of six representative novelists: Onetti, Otero Silva, José María Arguedas, Carlos Fuentes, José Lezama Lima and García Márquez. 8:00 Sr. Alvarez Morales.

58. CONTEMPORARY SPANISH NOVEL. The development of the Spanish novel from Unamuno to Gabriel Miró. 12:00 Sr. Alcalá.

66. PABLO NERUDA. Study of his poetic style and the place of his work in Latin-American literature. 11:00 Sr. Camacho.

67. QUEVEDO. His prose and poetic works and their place in Spanish political and literary life in the seventeenth century. 10:00 Sr. Sánchez.

68. SURREALISM AND SPANISH FICTION. A study of surrealism and the Spanish novel, with special attention to Gómez de la Serna. 8:00 Sr. González López.

77. SPANISH INFLUENCES ON FRENCH LITERATURE. A study of the transformations undergone by different themes, situations and characters in several plays and novels from the classical age to the present time when crossing over from Spain to France. Will be taught in French, in the French School (Recommended for D.M.L. candidates). 10:00 Mlle Delay.

LIFE IN THE SCHOOL

Requirements for the Degrees Candidates for the Master's Degree must pass, before the completion of their work, an advanced course in each of the following subjects: Oral Practice, Grammar, Composition, Phonetics, and Methods, i.e. Courses 1, 2, 3, 4 and 10. In addition, at least 12 credits must be earned in the fields of Spanish and Spanish American Literature and Civilization. Students who have transferred credit for an equivalent graduate course taken elsewhere may request release from the requirement. With the exception of certain basic courses, which are offered every summer, the program changes yearly in a cyclic form.

Books General supplies and text books published in this country may be purchased at the College Bookstore, in the Student Union Building. The *Librería* of the Spanish School is located in the social room of Hepburn Hall. Here the required books in the literature and civilization courses, and other titles printed abroad, are on sale.

The College Library has a Spanish library of over 8,000 titles, covering the areas of language, literature, history and civilization, selected to fill

Folk dances as presented at the Spanish School last summer.

the needs of the students at every level. Representative periodicals of Spain and Spanish America are received, in order to inform the students of the most recent trends in literature and education in the Spanish speaking world.

Accommodations One of the most attractive features of the school is the friendliness which exists between the faculty and students, in no small measure due to the fact that the faculty and staff, as well as all students, reside in the dormitories. Gifford and the new Residence Halls provide attractive and comfortable accommodations. All members of the school take their meals together in the Proctor Dining Hall. A system of rotation provides an opportunity for all to become better acquainted. The offices of the Director and Dean are in the Sunderland Language Center.

Activities Activities outside the classroom are an important feature of life in the Spanish School. Whether it is a picnic, a game of croquet, a tennis or golf match, a dance or a hand of cards, the object is to live it and play it in Spanish and to broaden one's acquaintanceship with every phase of Spanish life and customs. Spanish folk songs and a choir directed by Mr. Emilio Núñez, and Spanish theater, both of the Golden Age and Contemporary period, directed by Miss Luz Castaños, and Spanish moving pictures, all are designed to add to the student's enjoyment and knowledge.

Scholarships A few scholarships of $200 each will be available this summer. These awards will be made on the basis of need, merit, and scholastic promise. Application should be made to the Dean before March 15. The awards will be announced by April first.

The Juan A. Centeno Memorial Scholarship was established in the summer of 1949 by the students and faculty of the Middlebury Spanish Summer School, in memory of the beloved teacher who was Director of the School for fifteen years. The fund is still growing, and further contributions will be gladly received.

Self-Help A limited number of students may earn their board and a credit on their room charge by acting as waiters and waitresses in the Spanish dining-halls. Those interested should apply to the Dean before March 15; awards will be announced by April first.

Graduate School in Spain See the inside back cover of this bulletin.

Correspondence Communications regarding admission, courses, credits and degrees should be addressed to The Executive Secretary of the Spanish Summer School, Middlebury College, Middlebury, Vermont 05753. Correspondence concerning fees and rooms should be addressed to the Secretary of the Language Schools, Middlebury College.

The Graduate Schools

of French in France
German in Germany
Italian in Italy
Spanish in Spain

Middlebury College conducts a Graduate School of French in France, a Graduate School of German in Germany, a Graduate School of Italian in Italy, and a Graduate School of Spanish in Spain. Sixty-six American students are now enrolled in the University of Paris under this plan; thirty-six students at the University of Mainz; twenty-eight at the University of Florence; and eighty in Madrid.

The students spend the academic year on a coordinated program of advanced instruction in linguistics, phonetics, literature, history, the arts and social institutions. These courses are followed in the Faculties or other divisions and institutes, or in specially arranged graduate study, in Paris, Mainz, Florence, and Madrid. The students work under the close guidance and supervision of a resident representative of Middlebury College. At the close of the year, final examinations are administered under his direction, and the successful candidates receive the Middlebury Master of Arts degree, in addition to any foreign certificates or diplomas which they may earn.

A preliminary summer of preparation at the Middlebury Summer School is normally required, and only those who prove themselves qualified are allowed to enroll. Members of the group are treated as mature graduate students. They make their own arrangements for transportation, board and room, with the advice and guidance of the Middlebury Director. The Director facilitates worthwhile social contacts, and assists their plans for travel, visits to museums, and attendance at theaters and concerts. Each member is officially enrolled as a graduate student at Middlebury College, and pays his tuition fee to the college; this covers all enrollment, examination, and other academic fees abroad.

Write for complete bulletin containing detailed information, to:

The Middlebury College Graduate Schools Abroad

DR. STEPHEN A. FREEMAN, *Director*

MIDDLEBURY, VERMONT 05753